

DORINA

excellent

716 · 717 · 727 · 747

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Libretto istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Diese Seite nach außen klappen
Rabattre ce volet vers l'extérieur
Girare questa pagina verso l'esterno
Deze pagina open vouwen

**Sicherheitshinweise
für Haushaltsnämaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28
bzw. IEC 335 Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker eingestellt werden.

Quelques conseils de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) Toujours enlever la fiche de la prise de courant avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien au remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- c) Puissance max. admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien.

Inhaltsverzeichnis Seite 54
Table des matières, page 56

**Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo
DIN 57 700 parte 28
o IEC 335 parte 28**

- a) L'utente deve, a causa del movimento alternativo dell'ago, essere abbastanza prudente e deve tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) Quando ci si allontana dalla macchina, in occasione di lavori di manutenzione o di sostituzione di componenti meccaniche o di accessori, bisogna separare la macchina dalla rete d'alimentazione d'energia elettrica staccando la spina dalla presa di corrente.
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.
- d) La tensione della cinghia di trasmissione deve essere regolata solamente dal meccanico.

Veiligheidsvoorschrift

**voor huishoudnaaimachines
volgens DIN 57 700/28 IEC 335/28**

- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en-neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme goed in het oog te houden.
- b) Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken of bij het verwisselen van accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.
- c) Er mogen uitsluitend lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
- d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de handelaar worden ingesteld.

Indice pagina-58
Inhoud pagina 60

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Diese Seite nach außen klappen

Rabattre ce volet vers l'extérieur

Girare questa pagina verso l'esterno

Deze pagina open vouwen

**Sicherheitshinweise
für Haushaltsnämaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28
bzw. IEC 335 Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Mechaniker eingestellt werden.

Quelques conseils de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) Toujours enlever la fiche de la prise de courant avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien au remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- c) Puissance max. admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- d) Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien.

**Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo
DIN 57 700 parte 28
o IEC 335 parte 28**

- a) L'utente deve, a causa del movimento alternativo dell'ago, essere abbastanza prudente e deve tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) Quando ci si allontana dalla macchina, in occasione di lavori di manutenzione o di sostituzione di componenti meccaniche o di accessori, bisogna separare la macchina dalla rete d'alimentazione d'energia elettrica staccando la spina dalla presa di corrente.
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.
- d) La tensione della cinghia di trasmissione deve essere regolata solamente dal meccanico.

**Veiligheidsvoorschrift
voor huishoudnaaimachines
volgens DIN 57 700/28 IEC 335/28**

- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de open neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme goed in het oog te houden.
- b) Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken of bij het verwisselen van accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.
- c) Er mogen uitsluitend lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.
- d) De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de handelaar worden ingesteld.

Inhaltsverzeichnis Seite 54
Table des matières, page 56

Indice pagina: 58
Inhoud pagina 60

Parti della macchina per cucire

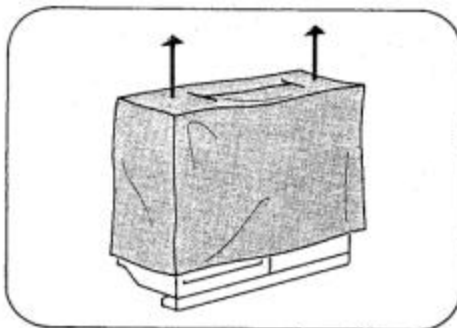
- 1 Leva tendifilo
- 2 Tensione per lo spoliatore
- 3 Maniglia
- 4 Perni porta-rocchetti
- 5 Spoliatore
- 6 Volantino
- 7 Disco di disinnesco
- 8 Regolatore della lunghezza del punto
- 9 Piano di lavoro variabile con scomparto per accessori
- 10 Sportellino, dietro il crochet
- 11 Placca d'ago
- 12 Supporto del piedino con piedino
- 13 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 14 Guide del filo
- 15 Fessure per l'infilatura
- 16 Tensione superiore
- 17 Braccio libero
- 18 Barra premistoffa con rasa-filo
- 19 Leva premistoffa
- 20 Bottone regolatore per lo zig-zag e per i punti utili
- 21 Bottone regolatore per punti utili, flexi e ricami nel modello 747
- 22 Tasto per il ritorno
- 23 Placca base
- 24 Scomparto per gli accessori
- 25 Zoccolo
- 26 Chiusura scorrevole della placca base, sotto il crochet

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Bedieningsdelen van de naaimachine

- 1 Draadhevel
- 2 Spoelvoorspanning
- 3 Handgreep
- 4 Garenpennen
- 5 Spoelwinder
- 6 Handwiel
- 7 Koppelschroef
- 8 Steeklengteknop
- 9 Afneembare werktafel met accessoiresdoosje en vakje
- 10 Afsluitklepje, daarachter de grijper
- 11 Steekplaat
- 12 Naaivoethouder met naaivoet
- 13 Naaldhouder met borgschroef
- 14 Draadgeleider
- 15 Inrijggleuf
- 16 Bovendraadspanning
- 17 Vrije arm
- 18 Naaldstang met draadafsnijder
- 19 Stofaandrukker
- 20 Zigzag-en nuttige stekenknop
- 21 Nuttige steken-stretch-en Siersteekknop bij type 747
- 22 Afhechttoets
- 23 Grondplaat
- 24 Accessoiresvak
- 25 Kofferbak voor vlakke machine
- 26 Grondplaatdeksel waaronder grijper

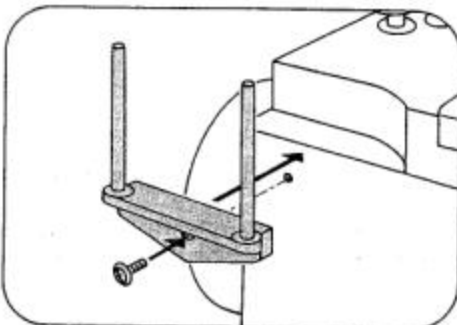


Haube abheben
Tragegriff umklappen.

Enlever le couvercle
Basculer la poignée vers l'arrière.

Sollevare la cuffia
Abbassare la maniglia.

Koffer verwijderen
Handgreep van u af, kantelen.

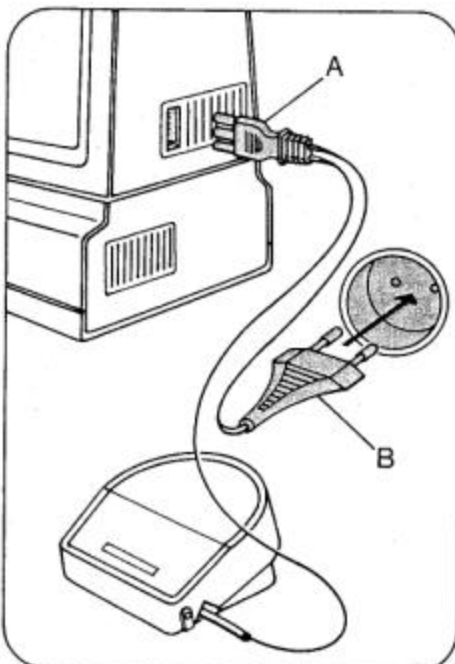


Garnrollenhalter anschrauben.

Visser le porte-bobine.

Avvitare il porta-rocchetto.

Garenstandaard vastschroeven



Elektrischer Anschluß

Anlasser auf den Boden stellen. Stecker A in die Maschine, und Stecker B in die Wandsteckdose stecken.

Branchement électrique

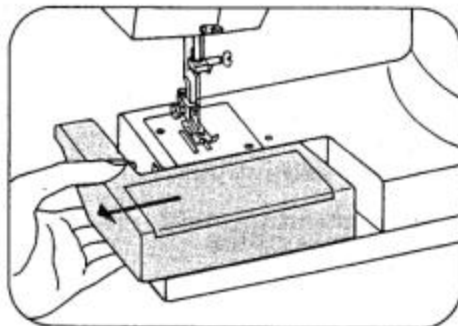
Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche A dans la machine et la fiche B dans la prise murale.

Collegamento elettrico

Porre il reostato sul pavimento. Inserire spina A nella macchina, e spina B nella presa a muro.

Electrische aansluiting

Zet de voetweerstand op een gemakkelijk bereikbare plaats op de vloer. Eerst stekker A in de machine steken, daarna stekker B in het stopcontact.

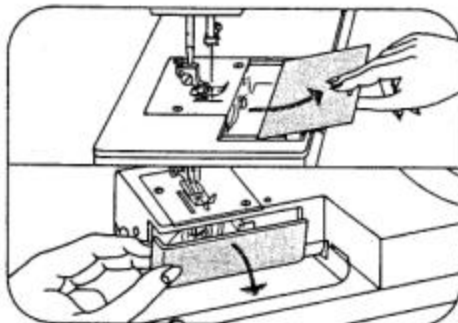


Spulen vorbereiten: Unter die Nähfläche 9 greifen und diese nach links herausziehen.

Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement 9 et retirer celle-ci vers la gauche.

Preparazione per bobinare: Infilare la mano sotto il piano di lavoro 9 ed estrarre quest'ultimo verso sinistra.

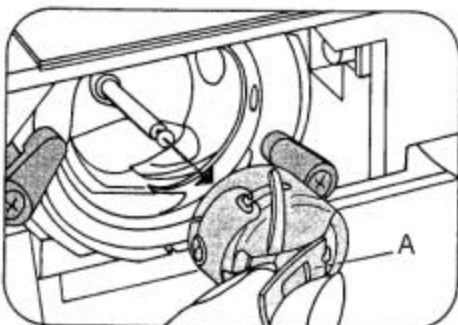
Spoelen: Met de linkerhand de werkbox wegtrekken.



Grundplattendeckel 26 abnehmen, oder Verschlussklappe 10 nach unten öffnen.
Enlever le cache 26 ou ouvrir le capot 10 vers le bas.

Togliere la placca scorrevole della base 26 oppure aprire sportellino di chiusura 10 verso basso.

Grundplaatdeksel 26 afnemen of bij de vrije armmodellen afsluitkapje naar onder openen.

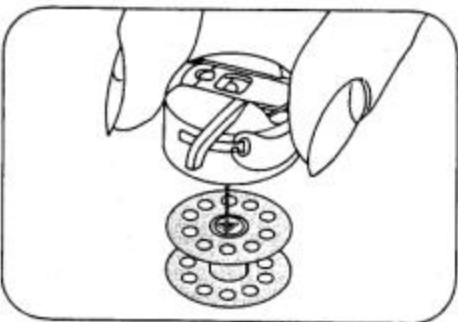


Klappe A anheben und die Spulenkapsel herausziehen.

Lever le loquet A et retirer la boîte à canette.

Alzare sportello A e togliere la capsula della spolina.

Spoelhuis aan klepje A wegtrekken.



Klappe A loslassen und die Spule herausnehmen.

Lâcher le loquet A et retirer la canette.

Rilasciare sportello A e togliere la spolina.

Klepje A loslaten, dan valt de spoel eruit.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

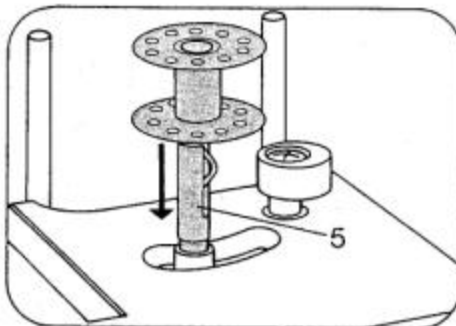
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

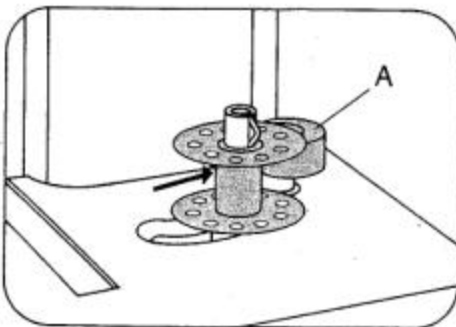


Spule auf die Spulerspindel 5 stecken.

Placer la canette sur la broche 5 du dévidoir.

Infilare la spolina sul perno 5.

Het spoeltje op de as van de spoelwinder 5 plaatsen.

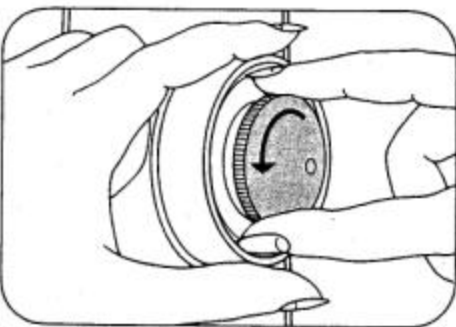


Spule nach rechts gegen den Anschlag A drücken.

Pousser la canette vers la droite, contre la butée A.

Spingere la spolina verso destra contro il fermo A.

Spoel naar rechts tegen de spoelwinder drukken.

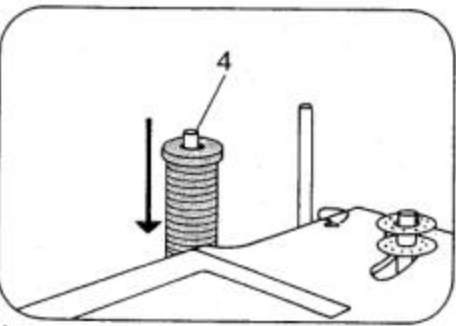


Nähwerk ausschalten: Handrad 6 festhalten und Scheibe 7 nach vorn drehen.

Débrayer le mécanisme de couture: Retenir le volant 6 et tourner le disque 7 vers l'avant.

Disinnesto del meccanismo di cucito: Tenere fermo il volantino 6 e girare il disco 7 in avanti.

Naaimechanisme uitschakelen: Het handwiel 6 vasthouden en de frictieschroef 7 in het handwiel naar voren draaien.



Garnrolle auf einen Halter 4 schieben.

Passer la bobine de fil sur une des broches 4.

Infilare il rocchetto del filo su uno dei perni 4.

Zet een klos garen op de garenklossen.

4

www.matri.nl

Matri Naaimachine

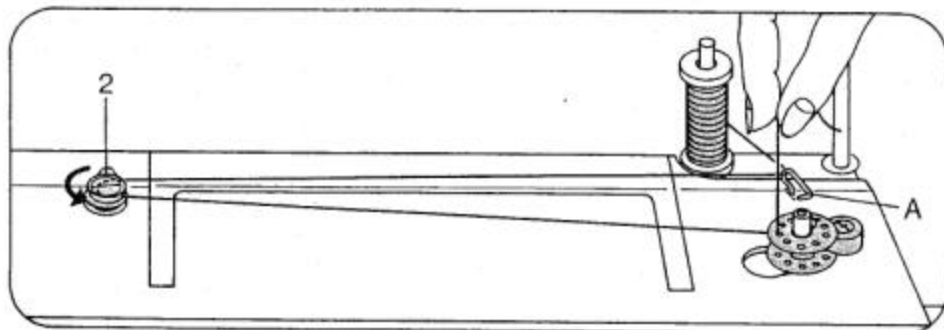
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



Spulen

Den Faden von der Garnrolle in die Fadenführung A und Spulervorspannung 2 ziehen. Dann den Faden zur Spule führen, durch ein Loch der Spule fädeln und festhalten. Den Fußanlasser betätigen und aufspulen. Dabei den Faden nach einigen Umdrehungen loslassen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

Bobinage

Faire passer le fil de la bobine dans le guide-fil A, par la tension 2 et vers la canette. Enfiler le fil de l'intérieur vers l'extérieur et le maintenir. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Lâcher le fil après quelques tours. Pousser la canette garnie vers la gauche, la retirer et couper le fil.

Bobinare

Tirare il filo dal rocchetto nel guidafile A e nella tensione dello spolatore 2. Poi portare il filo verso la spolina, infilarlo in un foro della spolina e tenerlo fermo. Azionare il reostato e bobinare. Dopo alcuni giri lasciare libero il capo del filo. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla e tagliare il filo.

Spoelen

De draad van de garenklos door draadgeleider A en om spoelvoorspanning 2 leggen. Dan de draad naar de spoel leiden, door een gaatje steken en vasthouden. Voetweerstand indrukken en opspoelen na een aantal omwentelingen van de spoel de draad loslaten. De volle spoel naar links drukken, afnemen en draad afknippen.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

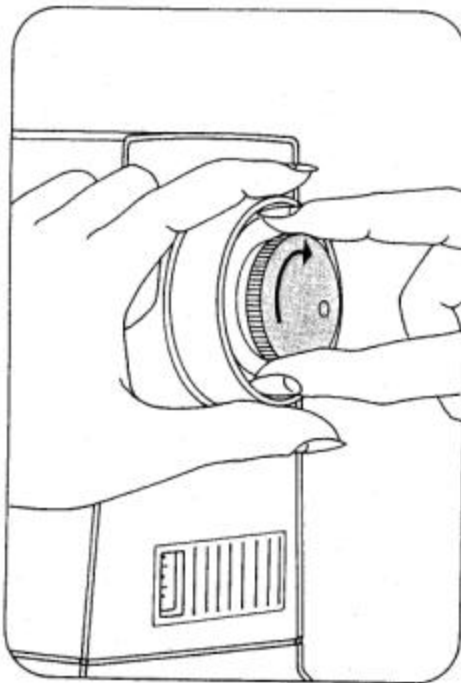
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



Nähwerk einschalten

Handrad festhalten und Scheibe 7 nach hinten drehen.

Embrayage du mécanisme

Retenir le volant et tourner le disque 7 vers l'arrière.

Inserire il meccanismo di cucito

Tenere fermo il volantino e girare il disco 7 verso dietro.

Koppelschroef vastzetten

Om na het spoelen de machine weer in werking te stellen.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

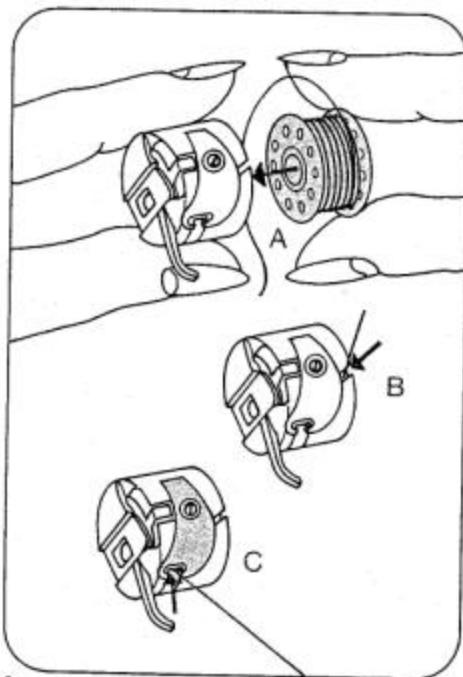
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

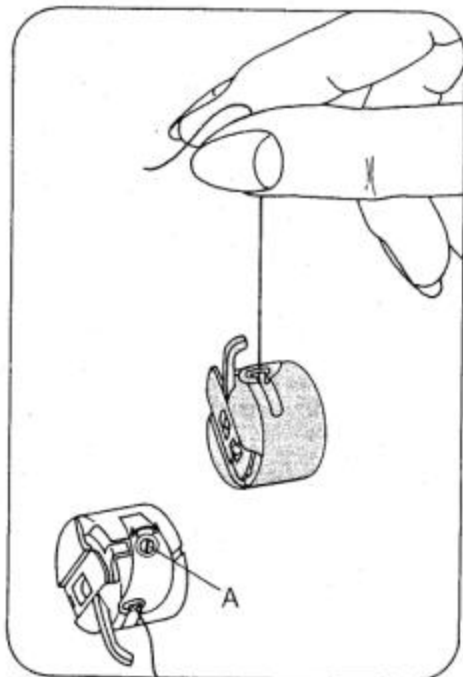


Spule einlegen A (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz B und unter der Feder hindurch in die Öffnung C ziehen.

Mise en place de la canette (A), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente B et, sous le ressort, jusqu'à l'ouverture C.

Inserire la spolina A (filo verso dietro). Tirare il filo nella fessura B e quindi sotto la molla nell'apertura C.

Spoel inleggen A: Draad van u af leggen. Spoel in de spoelhuls duwen; dan de draad via gleuf B onder veer C doortrekken.

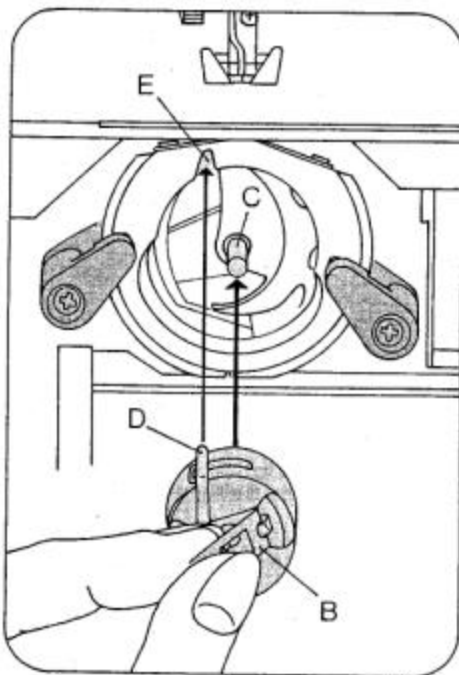


Unterfadenspannung prüfen: Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube A nach links drehen = schwächer, nach rechts drehen = fester).

Tension du fil de canette: Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis A vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Controllo della tensione inferiore: Tirare la capsula con leggeri colpetti verso l'alto. Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio A verso sinistra si allenta, verso destra si rinforza).

Spoelspanning kontroleren: Bij goede spanning moet de spoelhuls blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje A naar rechts is vaster; naar links is lossere spanning.



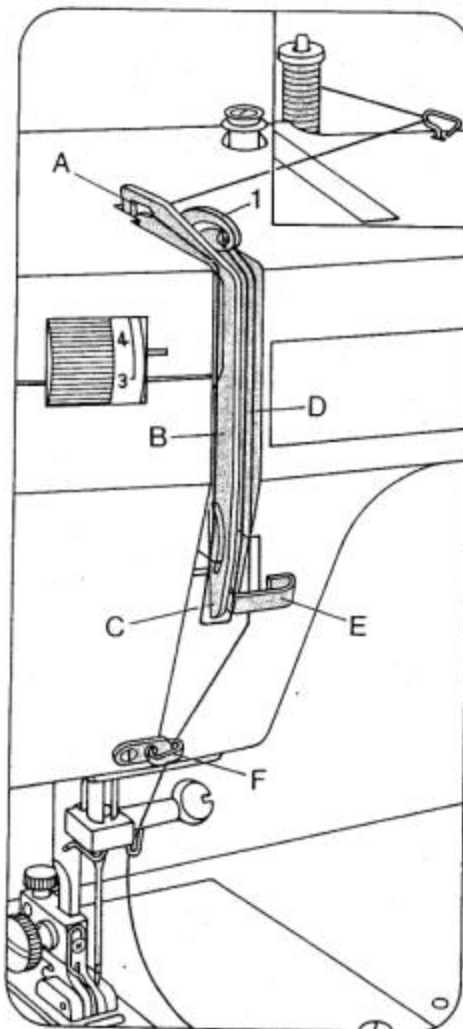
Spulenkapsel einsetzen: Klappe B anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift C schieben. Der Kapselfinger D muß dabei in den Ausschnitt E eingreifen.

Mise en place de la boîte à canette: Lever le loquet B et engager la boîte à canette à fond sur la broche C. Le doigt D doit s'engager dans l'encoche E.

Come inserire la capsula della spolina: Sollevare il chiusino B e inserire la capsula fino all'arresto sul perno C. Il nasello della capsula D deve inserirsi nell'apertura E.

Spoelhuls inzetten: Klep B vastpakken, de spoelhuls op stift C schuiven, hulsvinger D moet in de uitholling E vallen.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

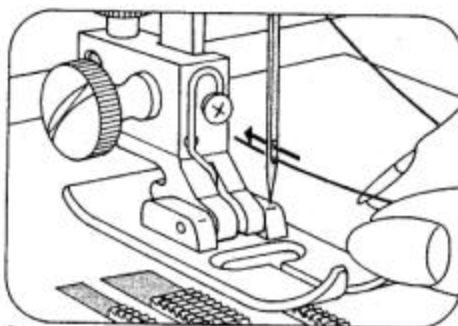


Oberfaden einlegen: Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden in die Führung A, den Schlitz B, hinter das Führungsblech C, nach oben in den Schlitz D, in den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz D, in die Führungen E, F und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen.

Passage du fil d'aiguille: Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer le fil dans le guide A, dans la fente B, derrière la plaque C, vers le haut dans la fente D, dans le releveur de fil, revenir dans la fente D, dans les guides E, F et dans le guide-fil droit au pince-aiguille.

Come inserire il filo superiore: Posizione ago e leva tendifilo superiore. Sollevare il piedino. Tirare il filo nella guida A nella fessura B, dietro la lamiera di guida C, verso l'alto nella fessura D, nella leva tendifilo 1, quindi indietro attraverso la fessura D, nelle guide E, F e nella guida di destra sul morsetto dell'ago.

Bovendraad inrijgen: Naald en draadhevel in de hoogste stand. Naaivoetje omhoog. Draad in de geleiding A, door gleuf B, achter langs geleidingsplaatje C, naar boven in gleuf D, in de draadhevel 1 terug door de gleuf D, in de geleidingen E, F en de rechtse geleiding van de naaldhouder trekken.



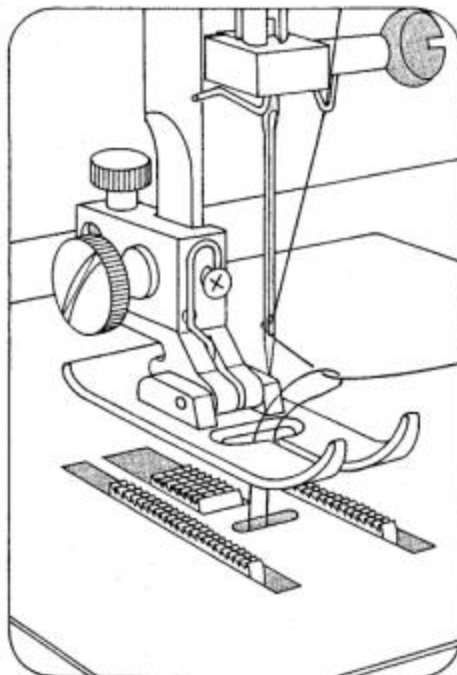
Den Oberfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.

Enfiler le fil d'aiguille de l'avant en arrière par le chas d'aiguille.

Infilare il filo superiore dal davanti verso dietro attraverso la cruna dell'ago.

Steek de draad van voren door het oog van de naald.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

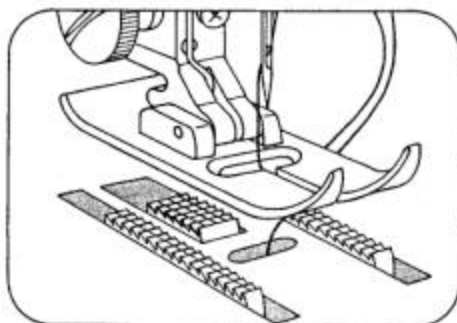


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen. Einen Stich nähen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant. Coudre un point. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti. Cucire un punto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

Bovendraad vasthouden. Handwiel met de hand naar v toe draaien en één steek maken. Dan met de bovendraad de spoeldraad naar boven halen.

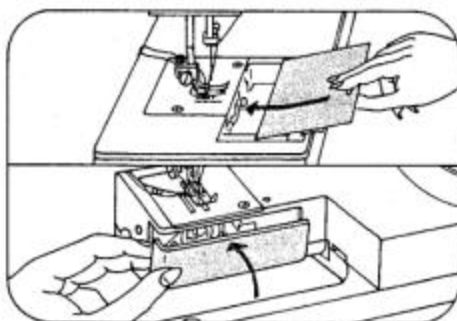


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore sotto il piedino.

Boven- en onderdraad onder de naaivoet door naar links leggen.



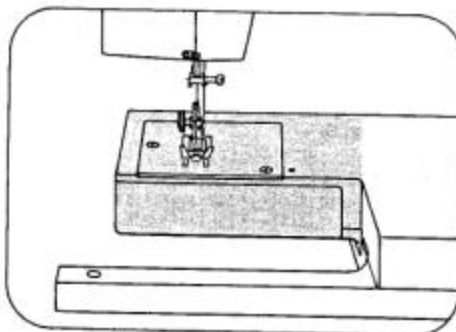
Grundplattendeckel 26 einsetzen, oder Verschlussklappe 10 schließen.

Mettre le cache 26 en place ou fermer le capot 10.

Inserire la placca della base 26, oppure chiudere lo sportellino 10.

Grondplaatdeksel 26 inzetten of afsluitkapje 10 sluiten.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

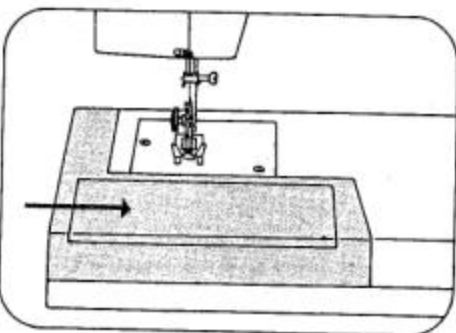


Die Modelle 717-747 haben einen Frei-arm für röhrenförmiges Nähgut.

Les modèles 717-747 possèdent un bras libre pour la mise en œuvre d'articles tubulaires.

I modelli 717-747 hanno un braccio libero per cucire capi tubolari.

De types 717-747 hebben een vrije arm voor rondgevormde kleding.

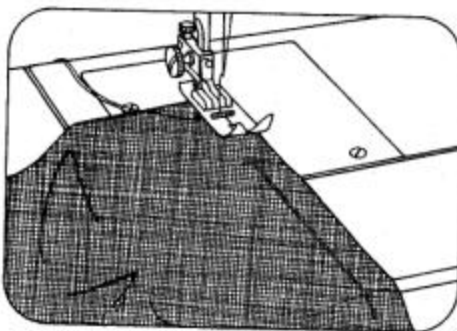


Nähfläche an die Maschine schieben (Führungsstift in Bohrung).

Mettre le plan de travail en place (les broches doivent s'engager dans les trous correspondants).

Spingere il piano di lavoro verso la macchina (i perni di guida devono entrare negli appositi fori).

Aanzetwerktafeltje aan de machine schuiven (stiften in opening).

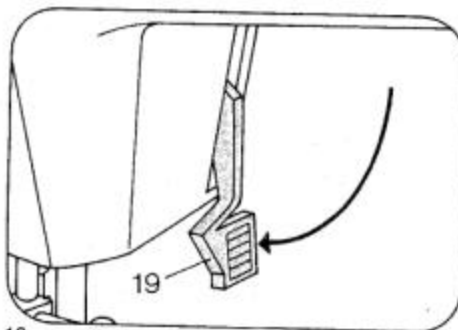


Stoff unter den Nähfuß legen.

Placer du tissu sous le pied presseur.

Porre la stoffa sotto il piedino.

Werkstuk onder de naaivoet leggen.



Stofdrückerhebel 19 senken.

Descendre le levier 19.

Abbassare la leva premistoffa 19.

Stofdrukker 19 omlaag.

10

www.matri.nl

Matri Naaimachine

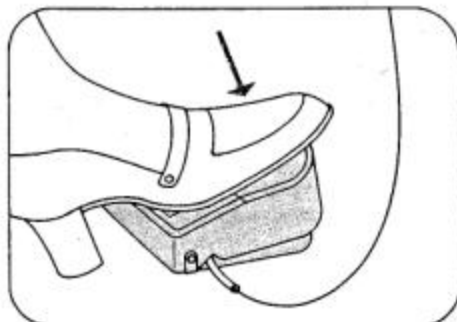
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

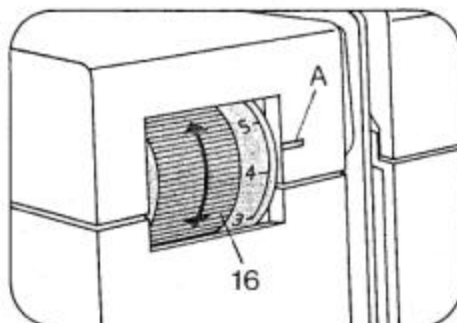


Anlasser niedertreten: Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Maschine.

Abaisser la pédale du rhéostat: Plus la pédale sera abaissée, plus la machine coudra vite.

Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la macchina.

Snelheidspedaal intrappen: De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de machine.



Oberfadenspannung 16

A = Einstellmarkierung.

Tension du fil d'aiguille 16

A = repère de réglage.

Tensione superiore 16

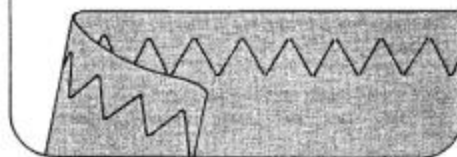
A = marcatura per la regolazione.

Bovendraadspanning 16

A = Instelmarkering.

Fadenspannung überprüfen

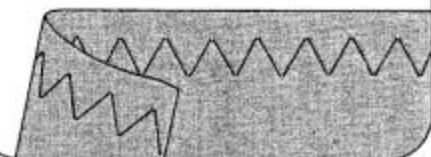
Die normale Einstellung liegt im weiß markierten Bereich von 3-5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung. Die Überprüfung wird mit einem breiten Zickzackstich vorgenommen. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.



Tensions des fils

Position de réglage normale dans la plage blanche, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est grand. Contrôler à l'aide d'un point zigzag large. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.

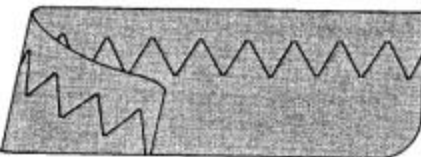
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Controllo della tensione del filo

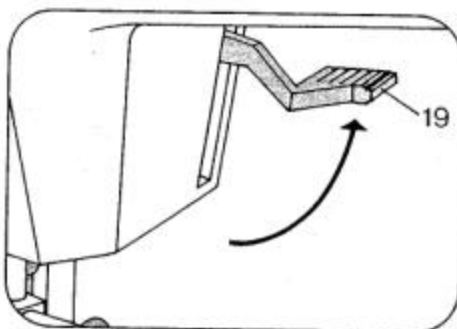
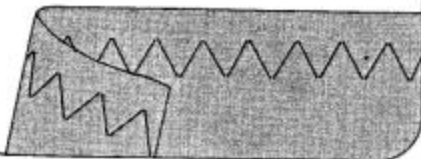
La tensione normale si trova nel settore bianco da 3-5. Più alto il numero, più forte sarà la tensione. Il controllo viene fatto con lo zig-zag più largo. Cucire una breve cucitura. L'annodamento dei fili deve avvenire al centro dello spessore del materiale.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Stikselspanning kontroleren

De gebruikelijke draadspanning ligt in de witte zone tussen 3 en 5. Hoe hoger het cijfer; hoe zwaarder de bovenspanning. Controleer de spanning altijd met de breedste zigzagsteek. Een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven- en onderdraad moet tussen de stof plaats hebben.

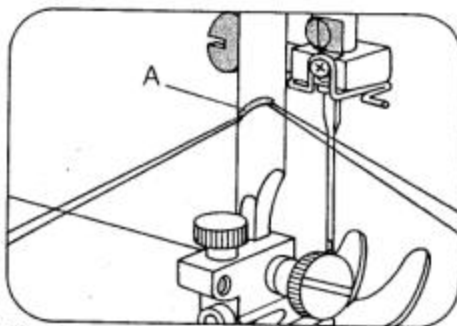


Stoffdrückerhebel 19 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Relever le levier 19. Dégager le tissu vers l'arrière.

Alzare la leva alzapiedino 19. Togliere la stoffa verso dietro.

Stofdrukker 19 omhoog duwen. Stof onder de voet wegtrekken.

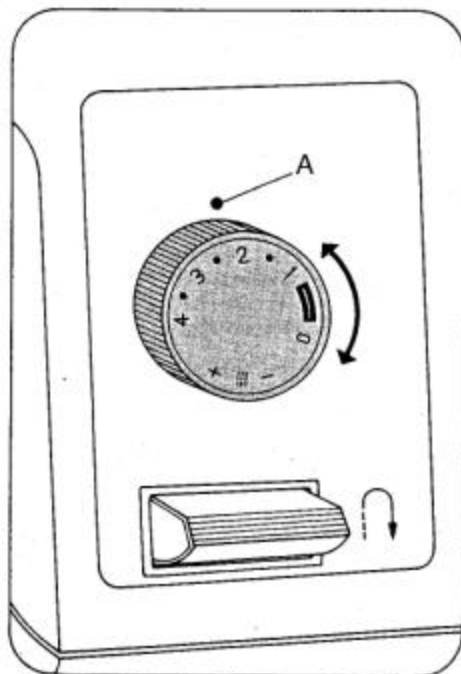


Fadenabschneider A: Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Coupe-fil A: Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo A: Inserire i fili e tirarli verso il basso.

In de stofdrukkerstang is een scherp gleufje A om de draden door te snijden.



Stichlängen-Einstellung (8)

Die gewünschte Stichlänge zwischen 0 und 4 mm wird an die Einstellmarkierung A gedreht. Der Bereich zwischen 0 und 1 ist zum Knopflochnähen.

Sélection de la longueur du point (8)

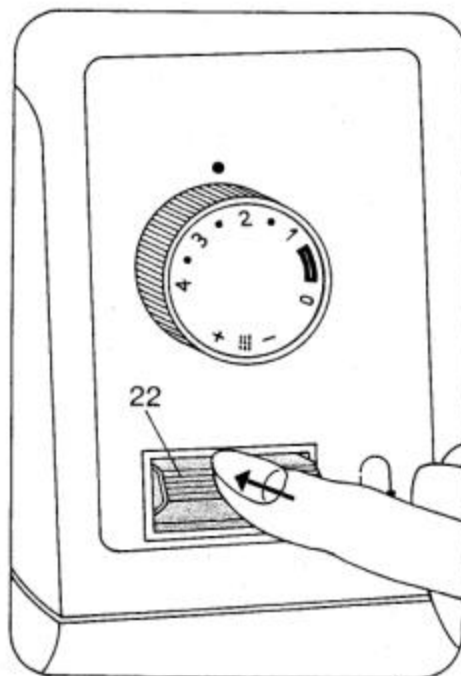
Tourner le bouton 8 jusqu'à ce que la longueur de point désirée, entre 0 et 4 mm, soit placée face au repère A. La plage, entre 0 et 1, sert pour coudre les boutonnières.

Regolazione della lunghezza del punto (8)

Si regola la lunghezza del punto desiderata girando tra 0 e 4 sulla marcatura A. Il settore tra 0 e 1 serve per la cucitura degli occhielli.

Steeklengte instelling (8)

De gewenste steeklengte tussen 0 en 4 instellen op de marking A. De zone tussen 0 en 1 is voor knoopsgaten maken.



Rückwärtsnähen

Die Taste 22 eindrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Couture en arrière

Abaissier la touche 22. La machine coud en arrière aussi longtemps que cette touche est tenue abaissée.

Cucire indietro

Premere il tasto 22. Fintanto che il tasto rimane premuto la macchina cucirà indietro.

Afhechten

Toets 22 indrukken en de machine stikt achteruit. Zolang men de toets ingedrukt houdt blijft de machine achterwaarts stikken.

www.matri.nl

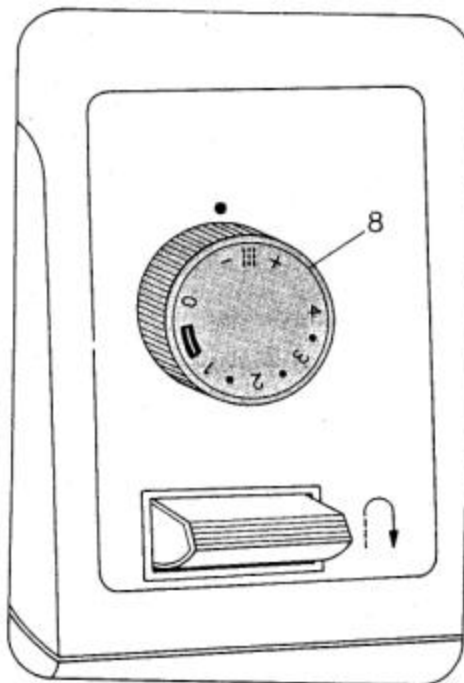
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9 13

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

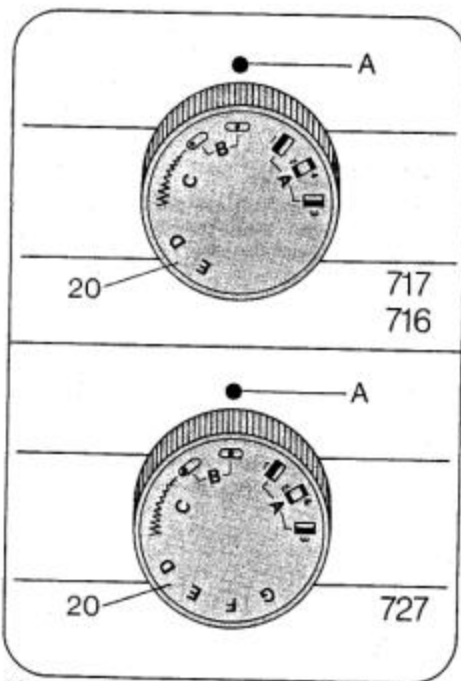


Zum Nähen der **Stretchstiche** muß der Stichtlängen-Einsteller auf Symbol gestellt werden. Je nach Stoffart kann der Stretchstich durch Drehen nach + verlängert oder durch Drehen nach - verkürzt werden.

Pour coudre le **point élastique**, le bouton sélecteur de point 8 devra être placé sur le symbole . Suivant le genre de tissu, le point élastique peut être agrandi par rotation du bouton vers + ou raccourci par rotation vers -.

Per cucire i **punti flexi** occorre regolare il bottone regolatore per la lunghezza del punto sul simbolo . A seconda del tipo di stoffa si può allungare o accorciare il punto flexi girando verso + o - la manopola.

Voor het maken van de stretchsteken moet de steeklengte insteller op het symbool worden geplaatst. Afhankelijk van de stofsoort kan de stretchsteek door het draaien naar + verlengd of naar - verkort worden.



Stichmuster-Einstellknopf 20
der Modelle 716, 717, 727
Das gewünschte Stichmuster unter die Einstellmarkierung A drehen. Stichmustertabelle siehe Seite 16, 17.

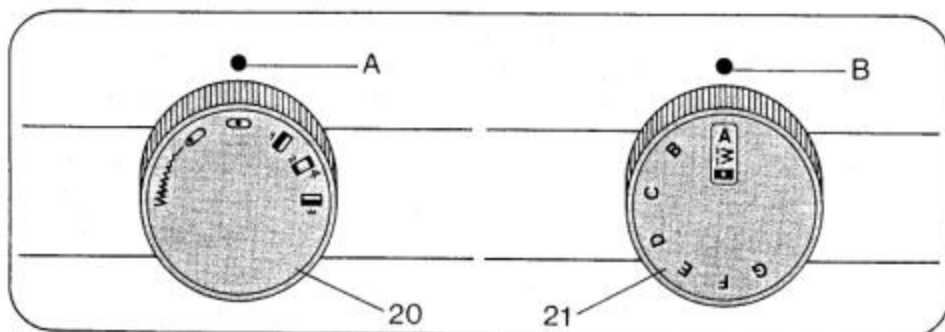
Sélecteur de points 20
pour les modèles 716, 717, 727
Par rotation du bouton, placer le point désiré face au repère A. Tableau des points, voir pages 16, 17.

Il bottone regolatore dei punti 20
nei modelli 716, 717, 727
Girare il motivo desiderato sotto la marcatura A. Vedere la tabella dei motivi a pagina 16, 17.

Steekkeuzeknop 20
(Types 716, 717, 727)
De gewenste steek onder de markering A draaien. Voor steekbeeldtabel zie blz 16, 17.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Modell 747

Zickzack- und Knopfloch-Einstellknopf 20

Den gewünschten Stich unter die Einstellmarkierung A drehen.

Stichmuster-Einstellknopf 21

Das gewünschte Stichmuster unter die Einstellmarkierung B drehen.

Zum Nähen der Nutz- und Zierstiche muß der Zickzack-Einstellknopf 20 auf den breitesten Zickzackstich eingestellt werden.

Die Stichmustertabelle ist auf den Seiten 16, 17.

Modèle 747

Sélecteur de point zigzag et de boutonnière 20

Placer le point désiré face au repère A.

Sélecteur de motif 21

Placer le motif désiré sous le repère B.

Pour coudre les points utilitaires et les points décoratifs, régler le bouton 20 sur le point zigzag le plus large.

Le tableau des points est reproduit pages 16 et 17.

Modello 747

Bottone regolatore dello zig-zag e per occhielli 20

Girare il punto desiderato sotto la marcatura A.

Bottone regolatore dei motivi 21

Regolare il motivo desiderato sotto la marcatura B. Per cucire i punti utili e da ricamo occorre regolare il bottone regolatore per lo zig-zag 20 sullo zig-zag massimo.

Vedere la tabella dei motivi a pagina 16, 17.

Type 747

Zigzag en Knoopsgatinstelknop 20

De gewenste steek onder de markering A draaien.

Steekkeuzeknop 21

De gewenste steek onder de markering B

draaien. Voor het maken van de nuttige en borduursteken moet de steekbeeldkeuzeknop 20 op de breedste zigzag-steek worden ingesteld.

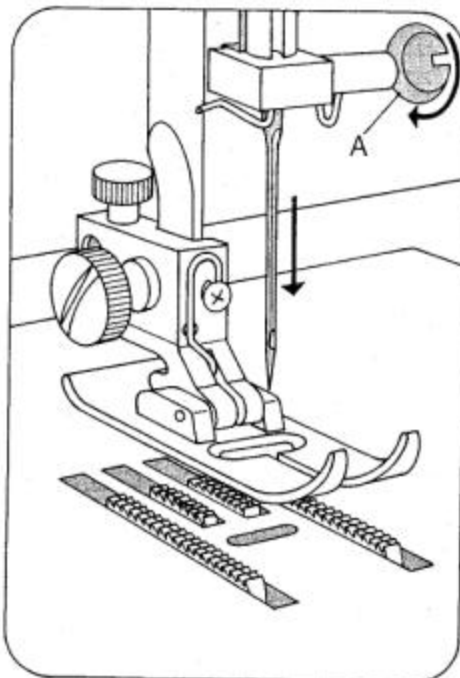
De steekbeeldtabel vindt U op blz 16, 17.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Symbol/Symbole Simboli/Symbol	Stichmuster-Tabelle	Tableau des points
	Stich	Point
	Geradstich Stichlage Mitte Geradstich Stichlage links	Point droit, position médiane Point droit, position gauche
	Zickzackbereich	Point zigzag
	Knopflochsymbole	Symboles de boutonnière
	Elasticnaht	Point zigzag piqué
	Elastischer Blindstich	Point invisible élastique
	Blindstich	Point invisible
	Muschelkantenstich	Point cocotte
	Stretch-3fach-Geradstich	Triple couture point droit
	Stretch-3fach-Zickzackstich	Triple point zigzag
	Wabenstich	Point nid d'abeille
	Federstich	Point d'épi
	Pulloverstich	Point tricot
	Overlockstich	Point overlock
	Zierstiche	Points fantaisie

La tabella dei punti	Steekbeeldtabel	Modelle Types		
Punto	Steek	716,717	727	747
Punto diritto posizione ago centro Punto diritto posizione ago sinistra	Stiksteek, naaldstand midden Stiksteek, naaldstand links	B	B	A
Settore dello zig-zag	Zigzagsteek	C	C	A
Simboli per l'occhiello	Knoopsgatensymbolen	A	A	A
Punto elastico	Gestikte zigzag (elastische naad)	D	D	B
Punto invisible elastico	Rekbare blindzoomsteek	E	E	C
Punto invisible	Blindzoomsteek		F	
Punto conchiglia	Schulprandsteek		G	D
Cucitura tripla diritta flexi	3voudig-stretch- recht stiksel	B	B	A
Cucitura tripla a zig-zag flexi	3voudig-stretch-zigzagsteek	C	C	A
Punto nido d'ape	Wafelsteek	D		B
Punto piuma	Veertjessteek		D	
Punto pullover	Pulloversteek	E	E	C
Punto Overlock	Overlocksteek		G	D
Motivi a ricamo	Siersteken			E F G

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Nadel auswechseln

(System 130/705 H)

Schraube A lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

Remplacement de l'aiguille

(système 130/705 H)

Desserrer la vis A et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

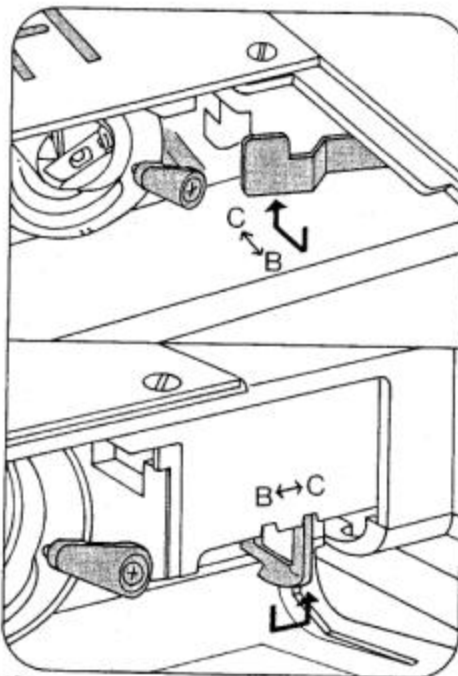
Sostituzione dell'ago

(sistema 130/705 H)

Allentare vite A. Togliere l'ago. Inserire ago nuovo (parte piatta del fusto verso dietro) completamente in sù. Fissare la vite.

Naald wisselen

Schroef A losdraaien. Naald eruit halen. Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef A vastdraaien.



Transporteur versenken

Grundplattendeckel 26 abnehmen, oder Freiarmklappe 10 öffnen. Versenkschieber nach C schieben = versenkt, nach B schieben = zum Nähen.

Abaissement de la griffe

Enlever le cache 26 ou ouvrir le capot 10 du bras libre. Levier en position C = griffe escamotée; levier en position B = griffe en position couture.

Abbassare il trasporto

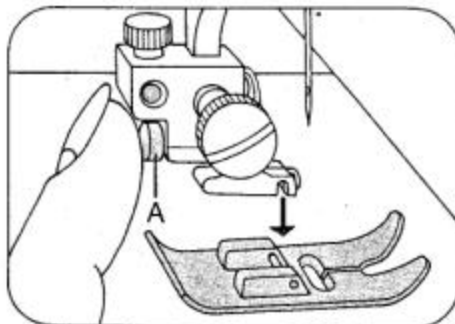
Togliere la placca della base 26 o aprire sportello 10. Spostare il cursore per l'abbassamento verso C = abbassato, spostare verso B = in posizione cucito.

Transporteur uitschakelen

Grondplaatdeksel 26 afnemen, of vrije-armklep 10 openen. Uitschakelschuit naar C schuiven, dan is de transporteur uitgeschakeld, naar B geschoven betekent in normale toestand.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

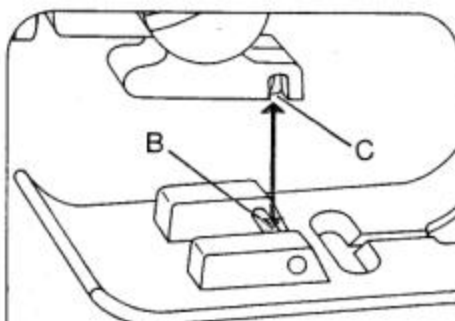


Nähfuß auswechseln: Roten Knopf A drücken. Der Fuß rastet aus.

Changement de la semelle du pied: Enfoncer le bouton rouge A; la semelle est libérée.

Sostituzione del piedino: Premere bottone rosso A. Il piedino si disinnesta.

Naaivoet wisselen: Druk op rode knop A. De naaivoet is los.



Nähfuß anbringen

Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß der Steg B in die Nuten C einrastet.

Mise en place de la semelle

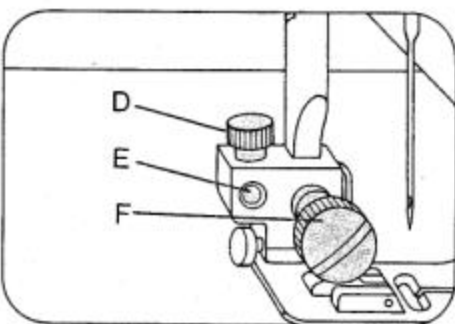
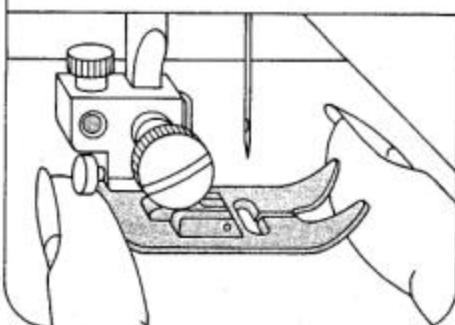
Abaisser le levier du pied presseur et déplacer la semelle de manière que l'étrier B s'emboîte dans les rainures C.

Applicazione del piedino

Abbassare la leva premistoffa e inserire il piedino in maniera che il perno B si innesti nella scanalatura C.

Naaivoet inklemmen

Naaivoet zo onder de klem C leggen, dat de stofdrucker precies met uitsparing C over as B klikt.



D und E sind zum Lineal befestigen. F ist die Nähfußhalterschraube.

D et E servent à fixer l'étrier guide-bord. La vis F fixe le support de semelle.

D e E servono per il fissaggio del lineale. F è la vite di fissaggio per il supporto del piedino.

Lineaalklem: Lineaal in E steken en met D vastzetten. F is de voetschroef.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



1
98-694 563-00



2
98-694 414-00



3
98-694 407-00



4
98-694 404-00

Nähfüße (Normalzubehör)

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1 Normalnähuß | 3 Blindstichfuß |
| 2 Klarsichtfuß | 4 Reißverschlussfuß |

Pieds presseurs (accessoires standards)

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 Semelle normale | 4 Semelle pour poser la fermeture à glissière |
| 2 Semelle transparente | |
| 3 Semelle à point invisible | |

I piedini (corredo normale)

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| 1 piedino normale | 3 piedino per punto invisibile |
| 2 piedino trasparente | 4 piedino per cerniere |

Naaivoeten (standaard accessoires)

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1 Normaal naaivoetje | 3 Blindzoomvoet |
| 2 Borduurvoet | 4 Treksluitingvoet |

www.matri.nl

Matri Naaimachine

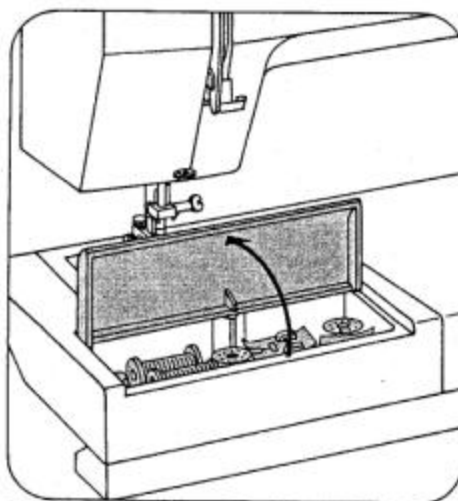
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



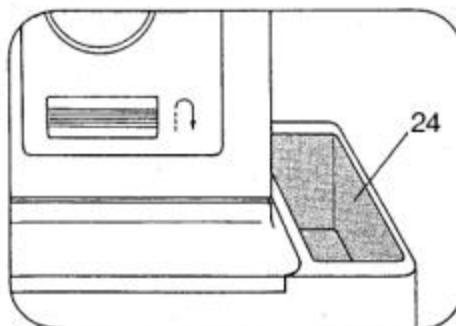
20

Zubehörfach (Modelle 717-747): Den Deckel in der Nähfläche 9 anheben. Darunter ist Platz für Nähzubehör.

Compartiment à accessoires (modèles 717-747): Lever le couvercle dans le plan de travail 9 pour accéder aux accessoires de couture.

Scomparto per accessori (modelli 717-747): Sollevare il coperchio del piano di lavoro 9. Sotto si trova posto per gli accessori.

Accessoiresvakje (Type 717-747): Het deksel van het werktafeltje omhoog klappen. Daaronder is de ruimte voor het opbergen van de accessoires het.

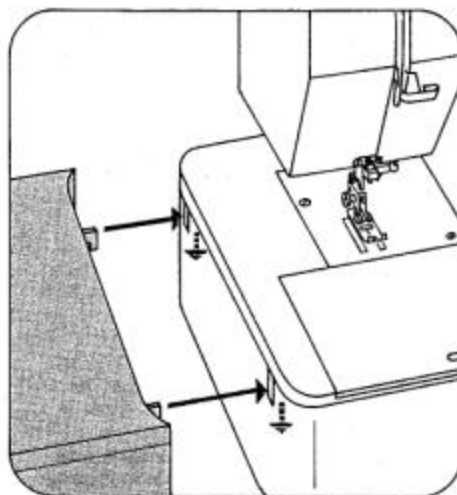


Zubehörfach (Modell 716): Das Fach ist rechts im Sockel (24).

Compartment à accessoires (modèle 716): Ce compartiment se trouve à droite, dans le socle (24).

Scomparto per accessori (modello 716): Lo scomparto è a destra nello zoccolo (24).

Accessoiresvak (Type 716): Deze ruimte is rechts in de koffer bak 24 voor deze machine.

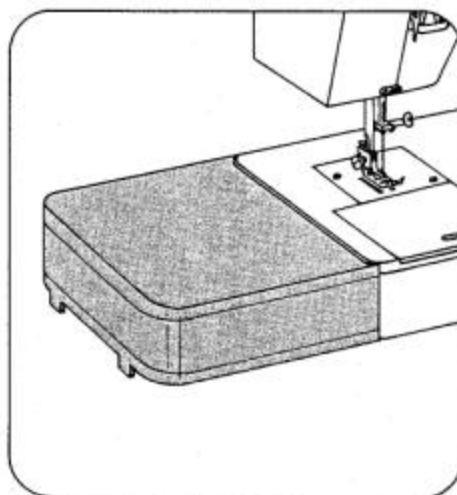


Anschiebe-Nähfläche (Modell 716): So anschieben, daß sich beide Haken in den Öffnungen am Sockel einhängen.

Plateau amovible (modèle 716): Glisser le plateau contre la machine de façon que les deux crochets s'accrochent dans les trous correspondants du socle.

Piano di lavoro supplementare (modello 716): Accostarlo in maniera che i due ganci si innestano nelle aperture sullo zoccolo.

Werkbox (Type 716): Dit tafeltje links van de kofferbak (23) aanschuiven, dat de 2 pennen in de openingen vallen.



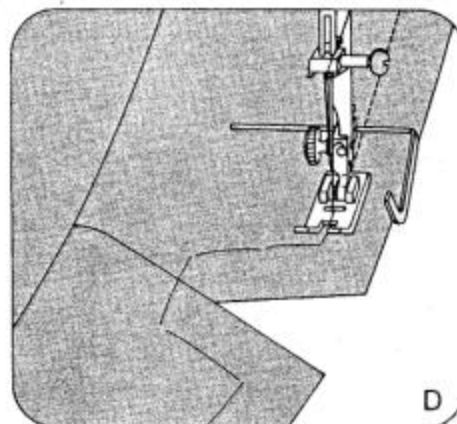
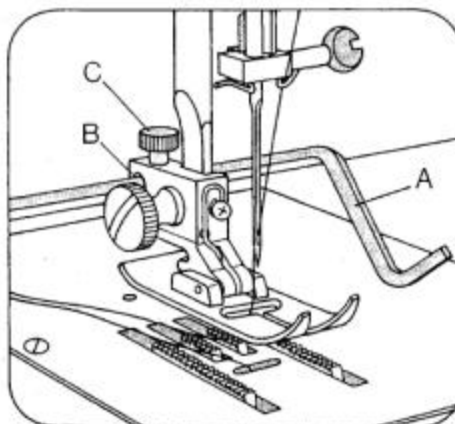
Nach dem Einhängen die Nähfläche etwas nach unten drücken.

Ensuite, abaisser le plateau amovible à l'horizontale.

Dopo aver agganciato il piano premerlo leggermente in basso.

Na het inschuiven het tafeltje iets naar beneden drukken.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Abstepparbeiten

Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsichtfuß
und Führunglineal
(Sonderzubehör)

Stich: Geradstich

Das Führunglineal A kann bei fast allen
Nähfüßen zum Einsatz kommen.

Befestigung des Lineals

(Sonderzubehör)

Lineal A durch die Bohrung B schieben
und mit der Schraube C festziehen. Je
nach Verwendungszweck läßt sich das
Lineal auf den gewünschten Abstand
einstellen.

Parallel verlaufende Stepplinien oder
Abstepparbeiten an Kanten näht man
müheless mit dem Führunglineal.
Dabei läuft die Stoffkante (Abb. D), oder
bei parallel verlaufenden Stepplinien die
zuvor genähte Stepplinie am Führungs-
lineal entlang (Abb. E). Der Nahtverlauf
wird immer ordentlich und korrekt aus-
sehen.

Surpiquage

Pied presseur: pied presseur normal ou
pied à semelle en plexi-
glas et guide-droit
(accessoire spécial)

Point: point droit

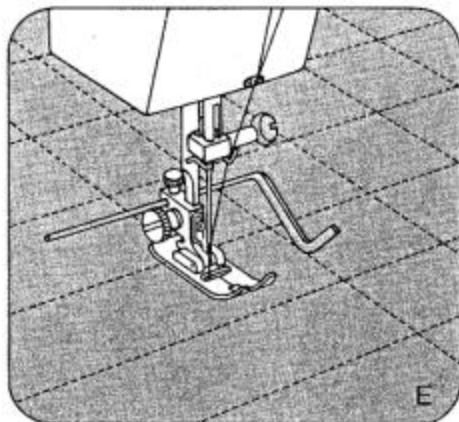
Le guide-droit A convient à presque tous
les pieds presseurs.

Fixation du guide-droit

Glisser le guide A par le trou B et serrer
la vis C. Suivant l'application, régler le
guide sur l'écartement désiré.

Le guide-droit facilite considérablement
les surpiqures parallèles et le surpiquage
des bords. Ce faisant, le bord du tissu
(fig. D) ou bien la piqure précédente suit
le guide-droit (fig. E). La couture sera
toujours nette et régulière.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Lavori di impunture

Piedino: piedino normale o piedino trasparente e lineale di guida (accessorio fuori corredo)

Punto: punto diritto

Il lineale A si può usare con quasi tutti i piedini.

Fissaggio del lineale

(accessorio fuori corredo)

Passare il lineale A attraverso il foro B e fissarlo con la vite C. A seconda della necessità si può regolare la distanza desiderata.

E' facile eseguire cuciture parallele usando il lineale. Il bordo (fig. D) oppure la cucitura parallela precedente seguono il lineale (fig. E). La direzione della cucitura sarà così sempre corretta.

Watteren

Naaivoetje: Normale-naaivoet of borduurvoet en geleide-lineaal (Extra toebeh).

Steek: Rechte steek.

De lineaal A kan bij nagenoeg alle naaivoetjes worden gebruikt.

Bevestigen van de lineaal

De lineaal A door boring B schuiven en met schroef C vastdraaien. De lineaal kan op iedere gewenste breedte afgesteld worden.

Parallel lopende stiksels of sierstiksels langs kragen, zomen e.d. kan men moeiteloos maken met behulp van de lineaal.

Tijdens het doorstikken van kragen, zomen e.d. loopt de lineaal op de gewenste afstand langs de stofkant. Afb D.

Bij watterwerk loopt de lineaal steeds over het voorgaande stiksel, afb. E. Op deze manier komen de stiksels korrekt in de stof te liggen.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

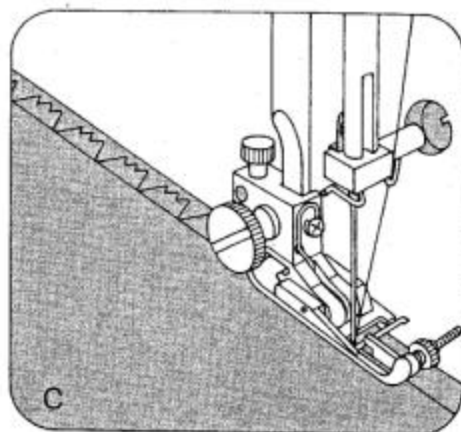
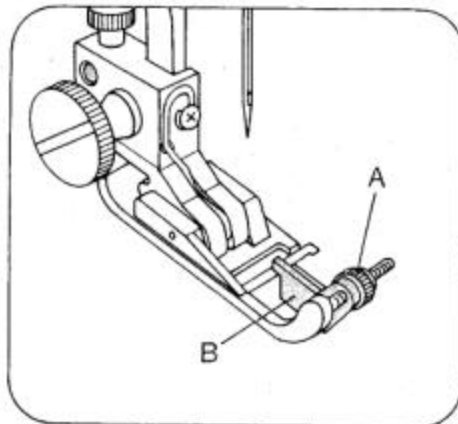
specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



Elastischer Blindstich:

Nähfuß: Blindstichfuß
 Spannung: Oberfaden etwas leichter
 Garn: Nähgarn
 Stich: Elastischer Blindstich
 Stichlänge: 3-4
 Nadel: Stärke 70 oder 80

So wird der Einstich der Nadel reguliert

Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag B des Blindstichfußes entlang. Mit der Stellschraube A den Anschlag B soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfaßt (Abb. C u. D). Nähen Sie zunächst eine Probenäht auf einem Stoffrest.

Point invisible élastique:

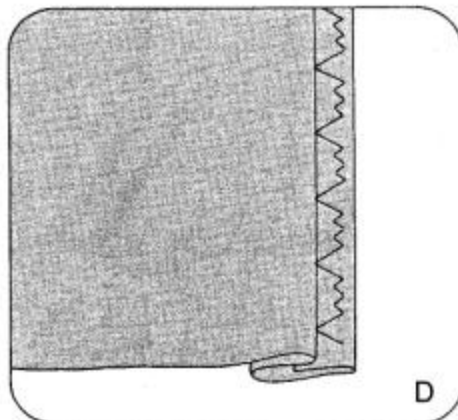
Pied presseur: Pied à points invisibles
 Tension: Fil d'aiguille moins tendu
 Fil: Fil à coudre
 Point: Point invisible élastique
 Longueur de point: 3 à 4
 Aiguille: Grosseur 70 ou 80

Réglage de la jetée du point

Poser l'ourlet préparé sous le pied à points invisibles. La cassure du tissu extérieur longe la butée B du pied à points invisibles.

A l'aide de la vis de réglage A, déplacer la butée B vers la gauche de sorte que l'aiguille, au point gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur (fig. C et D). Réaliser tout d'abord une couture d'essai sur une chute de tissu.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Punto invisibile elastico:

Piedino: piedino per punto invisibile
Tensione: allentare leggermente la tensione superiore
Filato: filato per cucire
Punto: punto invisibile elastico
Lunghezza punto: 3-4
Ago: grossezza 70 o 80

Ecco come si regola l'entrata dell'ago nel tessuto:

Porre l'orlo preparato sotto il piedino per punto invisibile. La piegatura della stoffa superiore scorre in tal maniera lungo la guida B del piedino.
 Girare con la vite A la guida B verso sinistra in modo che l'ago prenda nell'entrata a sinistra solo un filo della stoffa superiore (fig. C e D).
 Si consiglia di eseguire prima una prova su un ritaglio di stoffa.

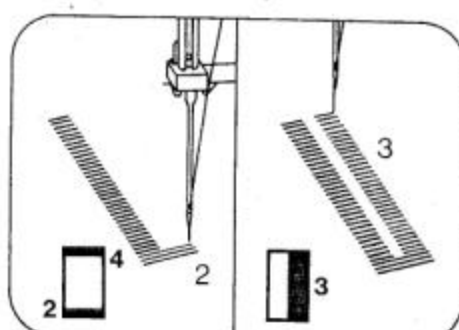
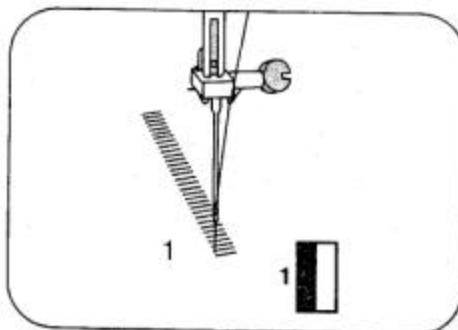
Elastische blindzoom:

Naaivoet: blindzoomvoet
Spanning: bovenspanning iets losser
Garen: normaal naaigaren
Steek: Elastische blindzoom
Steeklengte: 3-4
Naald: dikte 70 of 80


Zo wordt de insteek van de naald geregeld






De stof onder de voet leggen, met zoom aan de onderkant. De omgeslagen rand langs de geleiding van de voet laten lopen, B.
 Met instelschroef A, plaatje B zover naar links draaien tot de naald — met de linkerinsteek — een draad van de bovenstof pakt, afb. C en D.
 Maakt U eerst een proefnaad op een restje stof!

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info









Knopflöcher

Nähfuß: Klarsichtfuß
 Spannung: Oberfadenspannung etwas loser
 Garn: feines Maschinenstickgarn
 Stichlänge: Knopflochbereich 
 Nutzstichknopf 21 bei
 Modell 747: A
 Nadel: Stärke 70-80

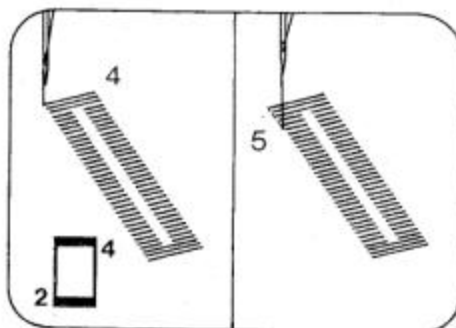
1. Nutzstichknopf 20 auf  stellen und die erste Raupe nähen. Nadel hochstellen.
2. Knopf 20 auf  stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
3. Knopf 20 auf  stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Nadel hochstellen.
4. Knopf 20 auf  stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
5. Knopf 20 auf  stellen und einige Vernähstiche nähen.
6. Knopfloch mit Pfeiltrenner (Sonderzubehör) aufschneiden.

Boutonnières

Pied presseur: Pied à semelle transparente
 Tension: Fil d'aiguille un peu moins tendu
 Fil: Fil à broder fin
 Longueur du point:  (boutonnière)
 Bouton à points utilitaires 21
 Modèle 747: A
 Aiguille: Grosseur 70 à 80

1. Régler le bouton 20 (points utilitaires) sur  et coudre la première lèvre. Arrêter l'aiguille en position haute.
2. Régler le bouton 20 sur  et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
3. Régler le bouton 20 sur  et coudre la deuxième lèvre aussi longue que la première. Arrêter l'aiguille en haut.
4. Régler le bouton 20 sur  et coudre 4 à 6 points d'arrêt. Arrêter l'aiguille en haut.
5. Régler le bouton 20 sur  et coudre quelques points de nouage.
6. Ouvrir la boutonnière au Découvit (contre supplément).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.intl



Occhielli

Piedino: piedino trasparente
 Tensione: tensione superiore
 leggermente allentata
 Filato: filato per ricamo a
 macchina fine
 Lunghezza
 del punto: settore occhielli
 Bottone regolatore per punti utili 21 sul
 Modello 747: A
 Ago: grossezza 70-80

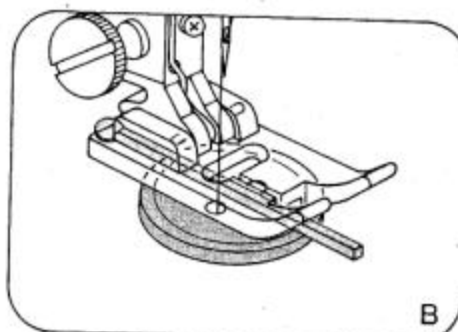
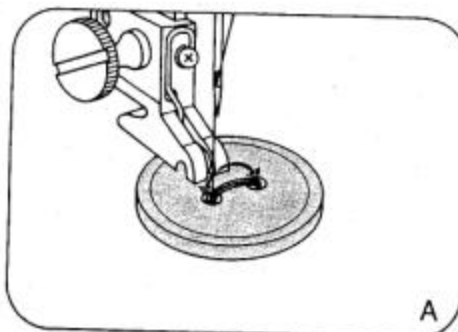
1. Regolare il bottone per punti utili 20 su e cucire la prima costina. Alzare l'ago.
2. Regolare il bottone 20 su e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
3. Regolare il bottone 20 su e cucire la seconda costina nella medesima lunghezza della prima. Alzare l'ago.
4. Regolare il bottone 20 su e cucire 4-6 punti di travetta. Alzare l'ago.
5. Regolare il bottone 20 su e cucire alcuni punti di fissaggio.
6. Aprire l'occhiello con il taglia-asole (accessorio a parte).

Knoopsgaten

Naaivoet: Borduurvoet
 Spanning: bovenspanning iets losser
 Garen: dun machine garen
 Steeklengte: knoopsgatzone
 Stekenkeuzeknop 21 bij
 Type 747: A
 Naald: dikte 70 of 80

1. De steekkeuzeknop 20 op en de gewenste lengte van het knoopsgat stikken. De naald boven de stof.
2. Knop 20 op 4-6 trenssteken maken. Dan naald omhoog.
3. Knop 20 op , het tweede rijtje naaien dan naald omhoog.
4. Knop 20 op ongeveer 5 trenssteken maken, naald omhoog.
5. Knop 20 op " zetten en enkele afheeststeken maken.
6. Het knoopsgat met een tornmesje opensnijden.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Knopf annähen

Nähfuß: ohne Nähfuß oder
Klarsichtfuß
Stich: Geradstich Stichlage links
Transporteur: versenken
Garn: feines Nähgarn

Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in linke Knopfbohrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Knopf 20 soweit in den Zickzackbereich drehen, bis die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die rechte Bohrung sticht. 6-8 Überstiche und einige Steppstiche in der linken Bohrung nähen (A).

Knopf mit Stiel für große Knöpfe in schweren Stoffen

Nadel in linke Bohrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfmitte legen. Nähfuß senken (B). Einige Überstiche nähen und ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- u. Unterfaden durchfädeln (C). Stiel umwickeln (D) und Fäden verknoten.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

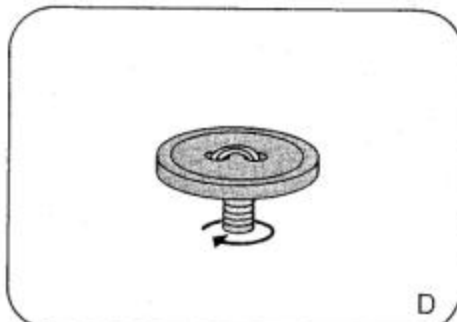
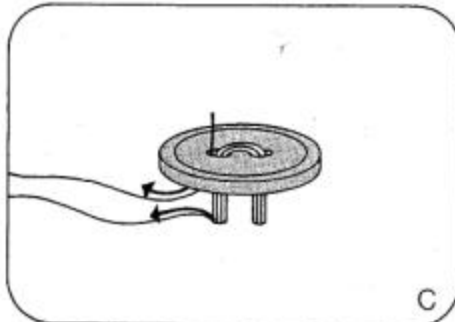
Pose de boutons

Pied presseur: sans pied presseur ou
pied à semelle
transparente
Point: point droit déporté à
gauche
Griffe: escamotée
Fil: Fil à coudre fin

Poser le bouton à l'emplacement marqué auparavant et sous le support du pied presseur. Descendre le support du pied presseur et faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Arrêter l'aiguille en position haute. Tourner le bouton 20 dans la plage «point zigzag» jusqu'à ce que l'aiguille, en tournant le volant, pique dans le trou droit du bouton. Exécuter 6 à 8 points zigzags et quelques points sur place dans le trou gauche du bouton (A).

Boutons à tige

Grands boutons sur tissus lourds. Faire piquer l'aiguille dans le trou gauche du bouton. Poser une allumette sur le milieu du bouton. Descendre le pied presseur (B) et coudre quelques points zigzags et laisser dépasser env. 15 cm de fil. Passer les fils sur le tissu (C) et les enrouler sur les fils lâches sous le bouton pour former la tige (D). Nouer les fils.



Attaccatura bottone

Piedino: senza piedino oppure piedino trasparente
Punto: punto diritto, posizione ago sinistra
Trasporto: abbassato
Filato: filato fine

Porre il bottone sul punto segnato, e spingerlo sotto il supporto del piedino. Abbassare il supporto del piedino. Fare penetrare l'ago nel foro a sinistra del bottone. Alzare l'ago. Girare il bottone 20 nel settore dello zig-zag finché l'ago, girando il volantino penetri nel foro a destra. Cucire 6-8 punti zig-zag e alcuni punti diritti nel foro a sinistra (A).

Bottone con gambo, per bottoni grossi su stoffe pesanti

Far penetrare l'ago nel foro a sinistra. Porre un fiammifero sul centro del bottone. Abbassare il piedino (B). Cucire alcuni sopraggiti e lasciare circa 15 cm di filo. Passare fili superiore ed inferiore (C) e avvolgere il gambo (D) e annodare i fili.

Knopen aanzetten

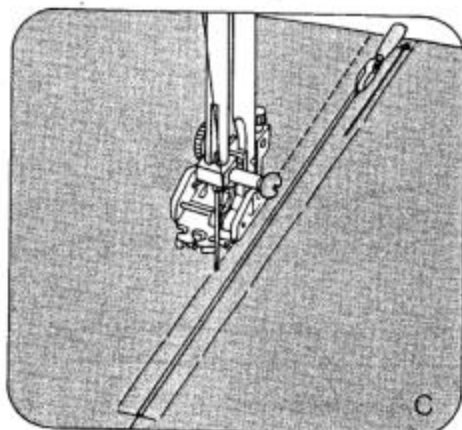
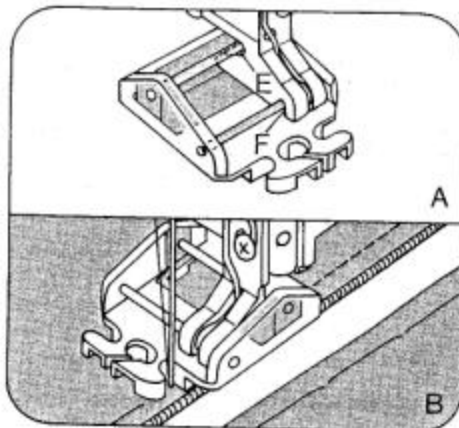
Naaivoet: Doorkijkvoetje, of naaivoethouder zonder voet
Steek: Rechte steek naaldstand links
Transporteur: laten zakken
Garen: dun naaigaren

Leg nu de knoop op de gemarkeerde plaats. Voorzichtig, knoop met stof onder de naaivoet leggen. De voet naar beneden zetten en de naald in het linkergaatje van de knoop laten insteken. Knoop 20 verder draaien, tot de naald in het rechtergaatje van de knoop staat. Daarvoor de knoop eventueel iets bijdraaien. 6-8 zigzagsteken naaien en de naald boven de stof zetten, afb. A enige afhechtsteken in het linkergaatje maken.

Knopen met steel

Grote knopen op dikke stoffen hebben een steeltje nodig. De naald in het linkergaatje van de knoop plaatsen. Voor u de naaivoet laat zakken (B) eerst de kolf van een machinenaald of een lucifer tussen de gaatjes van de knoop leggen, afb. 2. Enige zigzagsteken naaien, de stof onder de voet weghevelen en de draad-einden op ca. 15 cm afknippen. Boven en onderdraad naar het steeltje halen en het steeltje met de hand omwikkelen en verknopen, afb. C en D.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Reißverschluß einnähen

Nähfuß: Reißverschlußfuß
Stichlänge: 2-3
Stich: Geradstich Stichlage Mitte
Garn: Nähgarn

So wird der Reißverschlußfuß eingerastet

Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nute E einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg F einrastet. Der Fuß kann in die Positionen rechts, links oder Mitte geschoben werden.

Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschluß

Reißverschluß einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Geöffneten Reißverschluß so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungssteg entlang laufen (Abb. B). Reißverschluß bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschluß schließen (Abb. C). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlußende weiterführen und die Quernaht steppen. Die zweite Reißverschlußseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschluß öffnen (Abb. D). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.

Insertion de fermetures à glissière

Pied presseur: Pied à fermeture à glissière

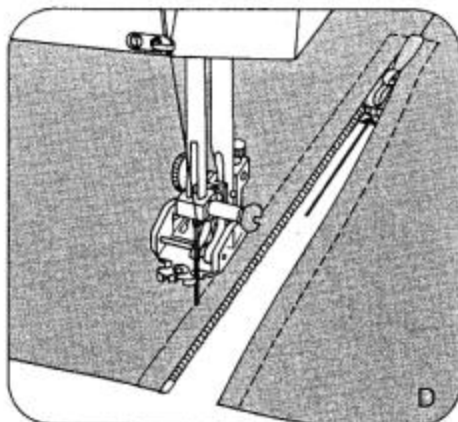
Longueur de point: 2 à 3 mm
Point: Point droit en position médiane
Fil: Fil à coudre

Mise en place du pied à fermeture à glissière

Accrocher le pied avec sa tige arrière dans la rainure arrière E et faire remonter la semelle jusqu'à ce que la tige avant F s'accroche à son tour. Le pied presseur peut être glissé à droite, à gauche (fig. A) ou au milieu.

Insertion d'une fermeture à glissière couverte

Bâtir tout d'abord la fermeture à glissière. Faire glisser le pied presseur vers la gauche jusqu'à la butée; poser la fermeture à glissière ouverte sous le pied presseur de sorte que les dents longent la barrette droite (fig. B). Surpiquer la fermeture à glissière jusqu'au milieu environ à la distance voulue. L'aiguille restant dans l'ouvrage, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière (fig. C). Rabattre le pied presseur, continuer à coudre jusqu'à l'extrémité de la fermeture à glissière et faire la couture transversale. Coudre parallèlement la deuxième bande de la fermeture à glissière à distance égale. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et ouvrir la fermeture à glissière (fig. D). Rabattre le pied presseur et terminer la couture.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Attaccatura della cerniera lampo

Piedino: piedino per cerniere
 Lunghezza
 punto: 2-3
 Punto: punto diritto,
 posizione ago centro
 Filato: filato per cucire

Agganciare il piedino per cerniere con il perno posteriore nella scanalatura posteriore E e premere la suoletta in alto finché il perno anteriore F si innesti. Il piedino può essere spostato nelle posizione destra, sinistra (fig. A) o centro.

Cerniera lampo coperta ai due lati

Imbastire la cerniera. Porre la cerniera aperta sotto il piedino in maniera che i dentini scorrano lungo la guida destra (fig. B). Cucire la cerniera per circa la metà nella larghezza desiderata. Lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e chiudere la cerniera (fig. C). Abbassare il piedino, cucire fino al termine della cerniera ed eseguire infine una cucitura trasversale di fissaggio. Cucire la seconda parte della cerniera parallelamente in uguale distanza. Poco prima del termine lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino e aprire la cerniera (fig. D). Abbassare il piedino, terminare la cucitura.

Ritssluiting inzetten

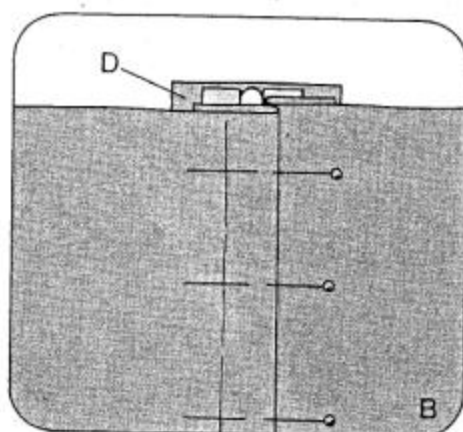
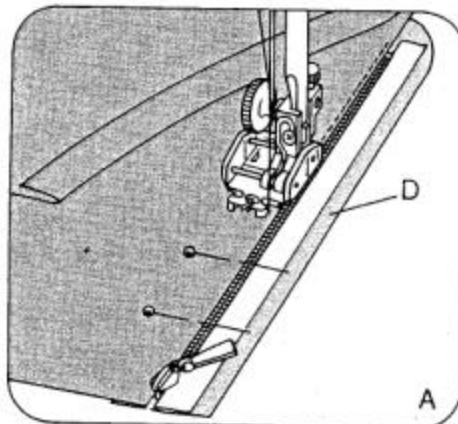
Naaivoet: ritsvoet
 Steeklengte: 2-3
 Steek: Rechte steek, naaldstand
 midden.
 Garen: normaal garen

Zo wordt de ritsvoet ingeklikt

Het achterasje van de ritsvoet in uitholling E hangen en de zool naar boven drukken tot het voorste asje in uitholling F klikt. Deze voet kan voor iedere bewerking in de goede positie geschoven worden, naar links, rechts of midden.

Treksluiting inzetten: onzichtbare sluiting

De treksluiting inrijgen en open ritsen. De voet zover mogelijk naar links schuiven tot de naald boven de rechtse opening van de voet staat. De treksluiting zo onder de voet leggen dat de tandjes rechts, naast de voet lopen. De sluiting tot de helft instikken; naald in de stof; naaivoet omhoog; de sluiting dichtritsen Afb C. Naaivoet omlaag; de sluiting tot het eindpunt instikken en het dwarsnaadje naaien. Het tweede stiksel op dezelfde afstand stikken. Op de helft van het stiksel de naald in de stof; voet omhoog; treksluiting openen Afb D; naaivoet omlaag; het stiksel afmaken.



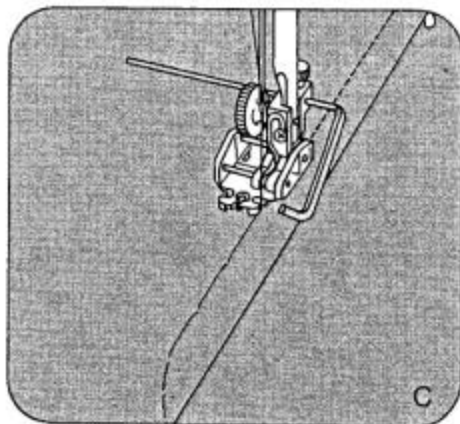
Hosenreißverschluß (Damen)

Maschinen-Einstellung siehe Seite 30. Den Reißverschlußfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Die Schlitzkanten bügeln. Den geschlossenen Reißverschluß so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlußzähne noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertrittsleiste D anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlußzähne laufen am rechten Führungssteg entlang (Abb. A). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluß öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluß schließen. Übertretenden Schlitzrand nach Nahtverlauf zustecken. Linke Reißverschlußseite einheften (Abb. B). Reißverschluß öffnen. Das Führungslineal anbringen und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslineal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Abb. C). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluß schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlußnaht durch einen Riegel sichern.

Fermeture à glissière pour pantalon dame

Réglage de la machine voir page 30. Glisser le pied fermeture à glissière vers la gauche jusqu'à la butée. Repasser les bords de la fente. Bâter la fermeture à glissière fermée sous le bord droit de la fente de manière que les dents de la fermeture soient encore visibles. Épingler la sous-patte D et assembler le tout par une couture. Les dents de la fermeture à glissière longent la barrette droite, comme le montre la figure A. Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, relever le pied presseur, ouvrir la fermeture à glissière, rabaisser le pied presseur, et terminer la couture. Fermer la fermeture à glissière. Épingler la sous-patte dépassante selon le tracé de la couture. Bâter la partie gauche de la fermeture à glissière (fig. B). Ouvrir la fermeture à glissière. Mettre en place et aligner le guide-droit sur la largeur de la piqûre de sorte que le guide-droit longe le bord du tissu (fig. C). Peu avant la fin de la couture, laisser l'aiguille dans le tissu, remonter le pied presseur et fermer la fermeture à glissière. Rabaisser le pied presseur et terminer la couture. A la fin de la couture, coudre un arrêt.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



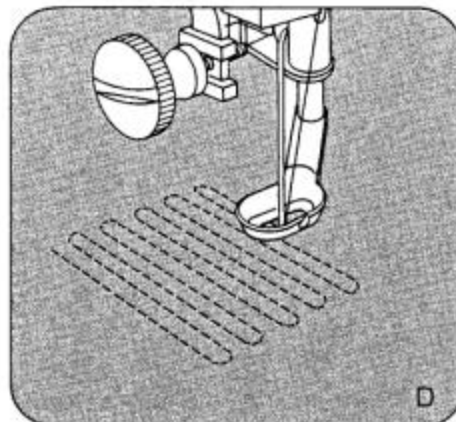
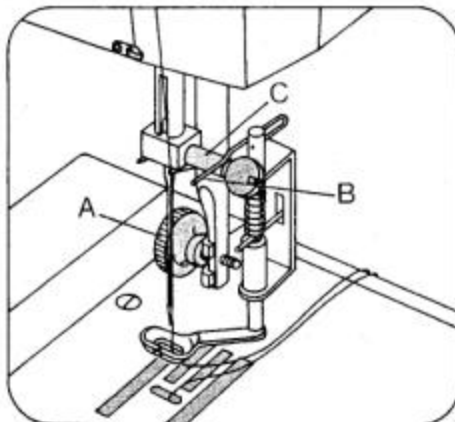
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Cerniere per pantaloni (per signora)
 Per regolazione della macchina vedi pag. 30.

Spostare il piedino per cerniera fino all'arresto a sinistra. Stirare i bordi dell'apertura. Porre la cerniera chiusa sotto il bordo stirato a destra e imbastire in maniera che i dentini della cerniera siano ancora visibili. Fissare la patella preparata D con degli spilli e cucirla insieme alla cerniera. I dentini della cerniera scorrono lungo la guida destra (fig. A). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, aprire la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura. Chiudere la cerniera. Fissare il bordo sporgente dell'apertura con degli spilli in direzione della cucitura. Imbastire la parte sinistra della cerniera (fig. B).
 Aprire la cerniera. Applicare il lineale di guida e fissarlo in maniera che scorra lungo il bordo della stoffa (fig. C). Poco prima del termine della cucitura fermarsi con l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, chiudere la cerniera. Abbassare il piedino e terminare la cucitura. Fermare il termine della cucitura con una travetta.

Treksluiting in damespantalon

Machineinstelling zie blz 30.
 Verschuif de zool van de treksluitingvoet geheel naar links.
 De inslagen van het split scherp instrijken. De treksluiting (gesloten) zóver onder de rechterzijde van het split spelden, dat de tandjes nog zichtbaar zijn. Voorgeknijpt tegenbeleg D inrijgen en bij het naaien meestikken. De tandjes van de sluiting liggen bij het instikken naast de rechter zijkant van de voet (afb. A). Laat vlak voor het einde van de naad de naald in de stof staan. Stofdrucker omhoog zetten en de treksluiting openritsen. Voet omlaag en de naad tot het einde afnaaien. Dan de sluiting weer dicht trekken.
 De linkeroverslag volgens afb. B ruim over de treksluiting spelden en inrijgen. Sluiting openritsen. Verstelbare lineaal op de voet aanbrengen en zover inregelen dat de afstikbreedte tussen het stiksel en de stofkant precies breed genoeg is (afb. C). Voet omlaag en de naad nauwkeurig doornaaën. Aan het eind de naad met een trems afhechten.



Stopfen

Vorbereiten der Maschine:

Nähfuß: Stopffuß (Sonderzubehör)

Stich: Geradstich

Oberfaden-
spannung: etwas leichter

Faden: feines Maschinenstickgarn

Nadel: Stärke 70

Transporteur: versenkt

So bringen Sie den Stopffuß an die Maschine

Füßchenhalter entfernen, mit der Schraube A, den Stopffuß befestigen. Dabei ist zu beachten, daß der Bügel B auf dem Schraubenhalter C zum Liegen kommt.

Zunächst den Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen Sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle (s. Abb. D). Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Abb. E). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden (Abb. E), bis die Stopfstelle geschlossen ist.

Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin und her bewegen.

Travaux de reprisage

Préparation de la machine:

Pied presseur: Pied à repriser
(contre supplément)

Point: Point droit

Tension du fil

d'aiguille: moins forte

Fil: Fil à broder fin

Aiguille: Grosseur 70

Griffe: abaissée

Mise en place du pied à repriser

Enlever le support de pied presseur; à l'aide de la vis A, fixer le pied à repriser tout en veillant à ce que l'étrier B repose sur la tige C du pince-aiguille.

Faire remonter d'abord le fil de canette.

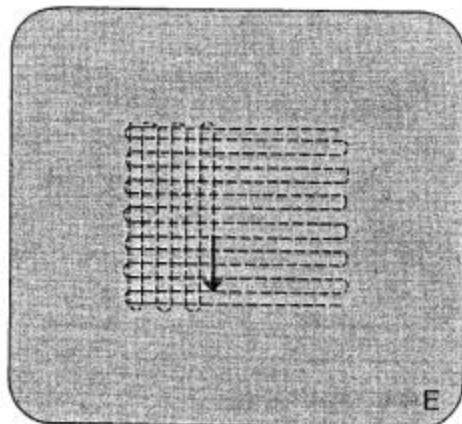
Au début de la couture, maintenir les deux fils. Exécuter d'abord quelques points dans le tissu. Placer les fils étroitement l'un à côté de l'autre et couvrir l'endroit endommagé (voir fig. D).

En bout de couture, former un arc comme le montre la figure D.

L'emplacement à repriser étant couvert régulièrement, tourner le tissu à angle droit et coudre ces fils sur ceux tendus préalablement (fig. E), jusqu'à ce que l'emplacement à repriser soit complètement couvert. Pendant cette opération, la longueur de point est déterminée par l'opératrice.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Rammendo

Preparazione della macchina:

Piedino: piedino per rammendo
 (accessorio fuori corredo)

Punto: punto diritto

Tensione

superiore: leggermente allentata

Filato: filo per ricamo a macchina

Ago: grossezza 70

Trasporto: abbassato

Come applicare il piedino da rammendo alla macchina

Togliere il supporto del piedino fissare con la vite A il piedino per rammendo. Durante questa operazione fare attenzione che la staffa B appoggi sul morsetto C.

Far salire il filo inferiore. All'inizio della cucitura tenere ambedue i capi dei fili fermi. Cucire alcuni punti sulla stoffa. Tendere i fili in maniera ravvicinata e coprire quindi la parte danneggiata della stoffa con cuciture di rammendo. (vedi fig. D). Ai termini delle cuciture eseguire tornanti rotondi. (fig. E). Quando la parte da rammendare è stata coperta regolarmente dalle cuciture si gira la stoffa di 90° e si rammenda sopra i fili precedentemente tesi (fig. E) finché la parte danneggiata sia completamente chiusa. La lunghezza del punto può determinarla. Lei nel muovere il tessuto avanti ed indietro.

Stoppen

Machine voorbereiden:

Naaivoet: stopvoet

Steek: Rechte steek

Bovenspanning: iets losser

Garen: dun machinestopgaren

Naald: dikte 70

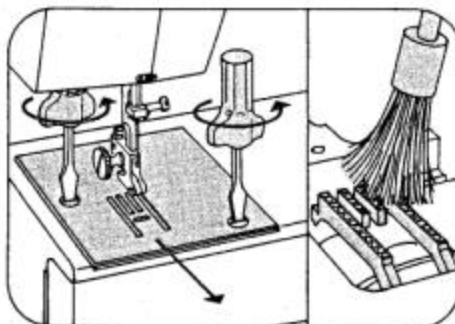
Transporteur: laten zakken

Zo zet u de stopvoet op de machine

De voethouder verwijderen met schroef A. Dan de stopvoet bevestigen, daarbij opletten dat beugel B op schroef C komt te liggen.

Eerst de onderdraad naar boven halen en de voet laten zakken. De beide draden bij de eerste steken vasthouden. De stof met de hand sturen, daarbij de machine vlug laten lopen. Span de draden, van boven naar beneden, over het beschadigde gedeelte afb. D. Neem ook een gedeelte van de onbeschadigde stof mee, afb. E. Het beste is om de stiksels aan het begin en het einde rond te laten lopen, afb. 3.

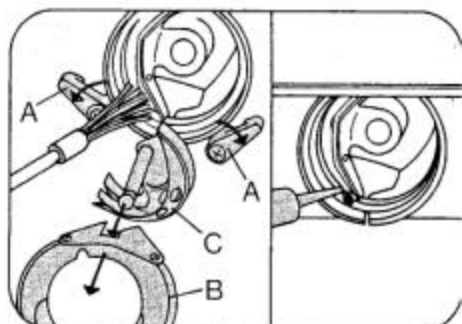
Zodra het te stoppen oppervlak gelijkmatig is bedekt, draait U de stof 90° en stopt U nogmaals over de reeds gestikte draden totdat alles goed is dichtgestopt. De lengte van de steek bepaalt u zelf, door vlug of langzaam de stof te verschuiven.



Reinigen und Ölen

Nadel und Nähfuß hochstellen. Die beiden Befestigungsschrauben herausdrehen und die Stichplatte abnehmen. Mit dem Pinsel den Transporteur reinigen. Die Riegel A des Greifers nach außen klappen. Ring B und Greifer C herausnehmen. Greiferbahn reinigen. Ab und zu einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

Vorsicht, Greifer nicht fallen lassen.



Nettoyage et huilage

Lever le pied presseur et l'aiguille. Dévisser les deux vis de fixation de la plaque à aiguille et enlever cette plaque. Nettoyer la griffe à l'aide du pinceau. Basculer les verrous A de la coursière vers l'extérieur. Retirer l'anneau B et la navette C. Nettoyer la coursière. De temps à autre, donner une goutte d'huile dans la coursière de navette.

Attention! Veiller à ne pas laisser tomber la navette.

Pulizia e lubrificazione

Alzare ago e piedino. Svitare le due viti di fissaggio e togliere la placca d'ago. Pulire il trasporto con un pennello. Aprire i fermi del crochet A verso l'esterno. Estrarre anello B e crochet C. Pulire la corsiera del crochet. Mettere ogni tanto qualche goccia d'olio.

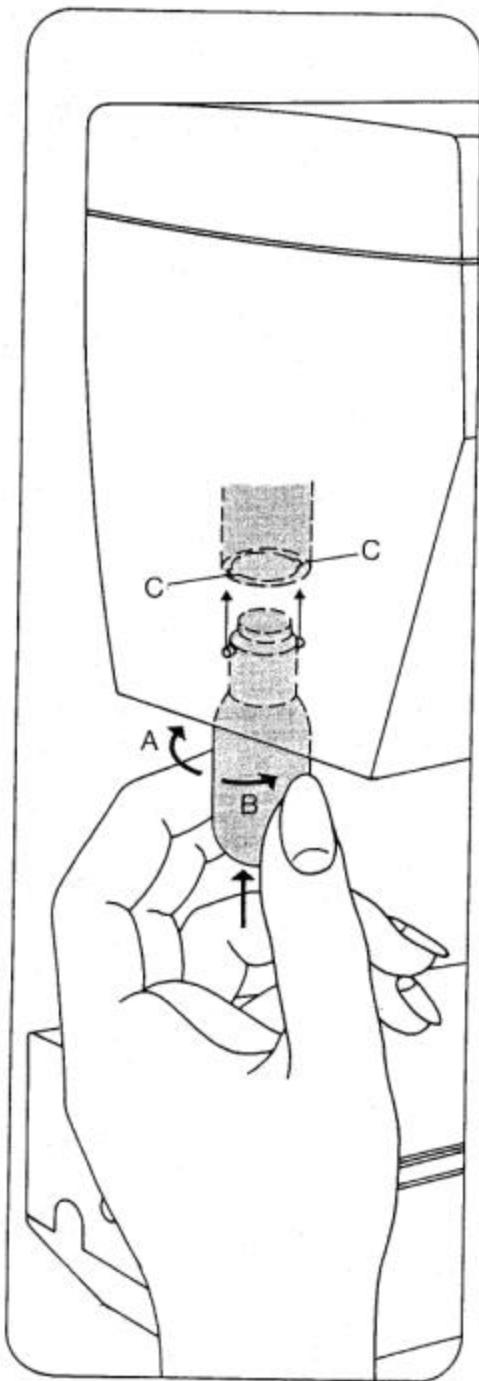
Attenzione: non lasciare cadere il crochet.

Schoonmaken en olien

Naald en naaivoetje in de hoogste stand. De 2 bevestigingsschroeven van de steekplaat losdraaien en de steekplaat verwijderen. Met een penseel de transporteur schoonmaken (er blijven altijd wat stofresten achter). De 2 grendels A bij de grijper naar buiten draaien. Ring B en grijper C eruitnemen. Grijperbaan met penseel schoonmaken. Af en toe een drupje olie in de grijperbaan doen.

Belangrijk: De grijper niet laten vallen!

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Glühlampe auswechseln

Netzstecker ziehen. Die Glühlampe hochdrücken, nach A drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitz C gleiten. Die Glühlampe hochdrücken und nach B drehen.

Changement de l'ampoule

Débrancher la machine du secteur. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers A et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que ses tenons s'engagent dans les fentes C. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers B.

Sostituzione della lampadina

Togliere la spina dalla presa a muro. Spingere la lampadina in su, girarla verso A e toglierla. Inserire la nuova lampadina in maniera che i perni entrino nelle fessure C. Premere la lampadina in su e girarla in senso B.

Lampje verwisselen

Schakel eerst de stroom uit voor u het lampje verwisselt. Het oude lampje omhoog drukken, naar A draaien en eruit nemen. Nieuw lampje zo inzetten dat de beide pennen in de gleuven C glijden. Het lampje omhoogdrukken en naar B draaien.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info






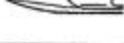
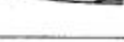
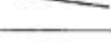

Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert
eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Stoffqualität leicht		Stoffqualität mittel		Stoffqualität schwer	
Nadel 60 70 75		Nadel 80 90		Nadel 100 110 120	

Nadelspitzen

Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für
130/705 H Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien
130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Nadelstärke: 75 + 90		mittlere Kugelspitze	Speziell entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe
130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch
130/705 H-LR Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder
130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch
130 H-N Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3
130/705 H-WING Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appetierten Geweben, Organdy, Glasbatist




	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen Biesen
Ziernuster mit Zwillingsnadeln Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.					
	Zierstichmuster/Zickzack-Muster				
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	0,5–1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen
	Stärke: 80 Stärke: 80	0,5–1,5 mm 0,5–1,5 mm	schmal schmal	2,0 mm 2,5 mm	Verzierungen Verzierungen
	Hohlraum/Spezial Doppel-nadel				
	130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80	2,0–3,0 mm	sehr schmal		Dekorativer Hohlraumeffekt.
	Stärke: 100	2,0–3,0 mm	sehr schmal		Stark appretierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.




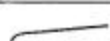

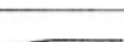
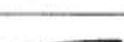


www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

www.lockmachine.info

Matières: légères	Matières: moyennes	Matières: lourdes
Aiguilles: 60 70 75	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120

Pointes d'aiguille

Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations
130/705 H Grosueur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies
130/705 H-SUK Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Grosueur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.
130/705 H-SKF Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Grosueur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine
130/705 H-LR Grosueur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau
130/705 H-PCL Grosueur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée
130 H-N Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3
130/705 H-Wing Grosueur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.







	Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
	130/705 H-ZWI	2,5 mm	—	1,6 mm	nervures normales
	Grosceur: 80	2,5 mm	—	2,0 mm	
	130/705 H-ZWI	2,5 mm	—	2,5 mm	nervures larges
	Grosceur: 80	2,5 mm	—	3,0 mm	nervures
	Grosceur: 90	2,5 mm	—	4,0 mm	extra-larges
	Grosceur: 100	3,0 mm	—		
Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.					
	Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag				
	130/705 H-ZWI	0,5-1,5 mm	large	1,6 mm	Ornements
	Grosceur: 80	0,5-1,5 mm	étroite	2,0 mm	Ornements
	Grosceur: 80	0,5-1,5 mm	étroite	2,5 mm	Ornements
	Ourllet ajour/Aiguille double spéciale				
	130/705 H-ZWI-HO	2,0-3,0 mm	très étroite	—	Effet décoratif d'ourlet ajour. Sont particulièrement appropriés les tissus très ap- prêtés et le batiste.
	Grosceur: 80	2,0-3,0 mm	très étroite	—	
	Grosceur: 100	2,0-3,0 mm	très étroite	—	

Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cucire.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info





Qualità della stoffa leggera ago 60/70/75	Qualità della stoffa media ago 80/90	Qualità della stoffa pesante ago 100/110/120	
Le punte degli aghi			
Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
130/705 H Groszezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami
130/705 H-SUK Groszezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
130/705 H-PS Groszezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia.
130/705 H-SKF Groszezza ago: 70/110		punta a sfera grande	tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Groszezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine
130/705 H-LR Groszezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pelle, scamosciato, nappa, capretto
130/705 H-PCL Groszezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata
130 H-N Groszezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
130/705 H-Wing Groszezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido

	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervature normali nervature normali
	130/750 H-ZWI Groszezza: 80 Groszezza: 90 Groszezza: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervature larghe nervature parti- colarmente larghe
	Motivi ornamentali con aghi gemelli Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.				
	Motivi ornamentali/Motivi a zigzag				
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	largo	1,6 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,0 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,5 mm	motivi ornamentali
	Orlo a giorno/cucitura speciale doppia				
	130/705 H-ZWI + HO Groszezza: 80 Groszezza: 100	2,0 - 3,0 mm	molto stretto		Effetto a punto a giorno decorativo. Si prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tessuti in batista rigido

Stofkwaliteit dun	Stofkwaliteit middel	Stofkwaliteit: dik
naald 60 70 75	naald 80 90	naald 100 110 120

Vorm van de Naaldpunt

Benaming	Profiel	Naaldpunt en naaldhoog	Geschikt voor:
130/705 H naalddikte: 70/80		kleine bol- vormige punt	Universele naald voor fijnmazige synthetische weefsels, linnen, katoen, batist, chiffon, organdie, wol, zijde sierrandjes en borduurwerk.
130/705 H-SUK naalddikte: 70/110		bolvormige punt, middel	Grofmazige gebreide stoffen, fijnmazig gebreid materiaal, lastex, interlock, simplex, quiana
130/705 H-PS naalddikte: 75/90		kleine bol- vormige punt klein naald-oog	Speciaal ontwikkelde stretchnaald. Bijzonder geschikt voor delicate stretchstoffen, b.v. zijden jersey
130/705 H-SKF naalddikte: 70/110		grote bol- vormige punt	Grofmazige foundation, lycra, simplex, lastex
130/705 H-J naalddikte: 90/110		spitse naaldpunt	Keper, werkkleding, zwaar linnen, jeans, fijn zeildoek
130/705 H-LR naalddikte: 70/120		snijpunt (rechts snijdend)	Leer, wildleer, kalfsleer
130/705 H-PCL naalddikte: 80-110		snijpunt met gleuf (links uitlopend)	Skai, plastic, folie, wasdoek
130 H-N naalddikte: 100-110		lang naaldhoog kleine bol- vormige punt	Zadelsteek met knoopsgatgaren 30/3
130/705 H-Wing naalddikte: 100		ajour-punt	Effectvolle ajournaad in sterk geappreteeerde weefsels, organdie, glasbatist

	Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald-afstand	Geschikt voor:
	130/705 H-ZWI naalddikte: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	normale biezen normale biezen
	130/705 H-ZWI naalddikte: 80 naalddikte: 90 naalddikte: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	brede biezen brede biezen extra brede biezen
Sierstiksels met de tweelingnaald Voor de gewenste steek gemaakt wordt eerst controleren, door draaien met het vliegwiel, of de naalden niet op de steekplaat komen.					
	Zigzagstiksels met de tweelingnaald				
	130/705 H-ZWI dikte 80 dikte 80 dikte 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm		1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	sierstiksel sierstiksel sierstiksel
	Dubbele zwaardnaald/ajour				
	130/705 H-ZWI-Ho dikte 80 dikte 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm		- -	Decoratief ajour-effect in grofmazige weefsels
					

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

Beseitigung:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelweg überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Nadel nach der Nadeltabelle auswählen.

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn,
oder bei solchem, das durch lange
Lagerung zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag
eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes
wird die Nadel verbogen und stößt auf
die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig
eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese
bis zum Anschlag nach hinten schieben.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung
kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den
Faden durch die Spulervorspannung
laufen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb
des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfaden-
spannung kontrollieren.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Ursache:

Beseitigung:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen
hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit
Pinzel entfernen.

Transporteur ist versenkt.
Versenkschieber steht rechts oder hinten
bei Modell 716.

Versenkschieber nach links oder vor
stellen.

6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der
Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen
Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

7. Wichtige Hinweise

Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.
Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Causes de dérangements et remèdes

Causes:

Remèdes:

1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

L'aiguille est déformée ou épointée.

L'enfilage n'est pas correct.

L'aiguille est trop fine pour le fil.

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

Placer une aiguille neuve.

Contrôler les passages du fil.

Choisir l'aiguille d'après le tableau des aiguilles.

2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Tensions trop fortes.

Fil de mauvaise qualité noueux ou cassant.

Voir 1.

Régler convenablement les tensions.

N'employer que du fil de qualité.

3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

L'aiguille est déformée.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

Remplacer l'aiguille.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

Laisser la machine entraîner seule.

Guider légèrement l'ouvrage.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Le fil est trop gros, noueux ou dur.

Canette irrégulièrement garnie.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Causes:

Remèdes

5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

Griffe abaissée (levier de marche en position droite).

Placer le levier de marche à gauche.

6. Marche dure de la machine

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

7. Remarques importantes

Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur.
Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente

Come ovviare

1. La macchina salta punti

L'ago non è inserito bene.

È stato inserito un ago sbagliato.

L'ago è storto o spuntato.

La macchina non è infilata bene.

L'ago è troppo fine per il filo.

Inserire l'ago fino all'arresto, con la parte piatta del fusto verso dietro.

Inserire un ago sistema 130/705 H.

Cambiare l'ago.

Controllare l'infilatura.

Scegliere l'ago secondo la tabella degli aghi.

2. Il filo superiore si rompe

Vedi per i motivi precedenti.

La tensione è troppo stretta.

Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perché vecchio.

Vedi punto 1.

Regolare bene la tensione.

Usare sempre solo filato di buona qualità.

3. L'ago si rompe

L'ago non è stato inserito sino all'arresto.

L'ago è storto.

L'ago è troppo sottile o troppo grosso.

Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago.

La capsula non è stata bene inserita.

Inserire l'ago nuovo sino all'arresto.

Cambiare l'ago.

Vedere tabella degli aghi.

La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera.

Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finché non si è innestata.

4. La cucitura non è regolare

La tensione non è corretta.

Filato troppo nodoso, grosso o duro.

Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare.

Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.

Controllare la tensione superiore e quella inferiore.

Usare solo filato perfetto.

Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio.

Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Inconveniente

Come ovviare

5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente

Tra i dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.

Togliere la placca dell'ago e pulire i dentini con un pennello.

Il trasporto è abbassato.

Spostare il dispositivo a sinistra.

Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.

6. La macchina sforza

Vi sono dei residui nel crochet.

Eliminare i residui dei fili e mettere una goccia di olio sul crochet.

7. Avvisi importanti

Non far funzionare la macchina senza aver messo prima della stoffa sotto il piedino. Quando si abbandona la macchina anche per breve tempo occorre spegnere l'interruttore principale (importante) in presenza di bambini.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Opheffen van kleine storingen

Oorzaak

Opheffen

1. De machine slaat steken over

De naald is niet goed ingezet.

Naald zover mogelijk naar boven schuiven, met de vlakke kant naar achteren.

U gebruikt een verkeerd systeem naald.

Naald systeem 130/705 H inzetten.

De naald is krom of stomp.

Nieuwe naald inzetten.

De machine is niet goed ingeregend.

De machine opnieuw inrijgen.

De naald is te dun voor het garen.

Naald volgens naald-en garentabel (in de bijlage) uitzoeken.

2. De bovendraad breekt

Door dezelfde oorzaken als boven.

Zie onder opheffen 1.

Bij een te zware bovenspanning.

Bovenspanning losser zetten.

Bij slechte kwaliteit garen, b. v. met veel knoopjes of bij garen dat door lang liggen uitgedroogd is.

Goede kwaliteit gemeriseerd of syntetisch garen gebruiken.

3. De naald breekt

De naald is niet hoog genoeg ingezet.

Nieuwe naald inzetten en zo hoog mogelijk in de naaldhouder schuiven.

De naald is krom.

Nieuwe naald inzetten.

De naald is te dun of te dik.

Naald volgens naald-en garentabel (zie bijlage) uitzoeken.

Door trekken of duwen aan de stof is de naald schuin weggebogen en stoot op de steekplaat.

Niet trekken of duwen aan de stof alleen sturen

Het spoelhuis is niet goed ingezet.

Bij het inzetten even indrukken tot het spoelhuis klikt.

4. Het stiksel is onregelmatig

De spanning is versteld.

Boven-en onderdraadspanning controleren.

Te dik, onregelmatig of te stug garen.

Alleen goede kwaliteit garen gebruiken.

De onderdraad is niet regelmatig opgespoeld

Spoelen met de draad door de spoelspanning, niet uit de vrije hand.

Grote lussen onder de stof.

Bovendraad opnieuw inrijgen.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Oorzaak

Opheffen

5. De machine transporteert niet of onregelmatig

Tussen de tandjes van de transporteur zit stof geperst.

Steekplaat wegnemen, stof met het stofkwastje weghalen.

Transporteur is uitgeschakeld.

Uitschakelschuif naar links zetten.

6. De machine loopt zwaar

Draadresten in de grijperbaan.

Draadresten verwijderen en een druppel olie in de grijperbaan doen.

7. Belangrijke aanwijzingen

Laat de ingeregen machine niet lopen, zonder stof onder de voet.

Met de hoofschakelaar de machine uitschakelen als u de kamer verlaat.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Sonderzubehör

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenfuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenfuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-035 953-91	
Fransenfuß	93-035 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Führungslinéal	98-802 422-00	zum Absteppen (Wattieren)
Geradstichfuß	98-694 803-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	in Vorbereitung	
Kapper 4,5 mm	93-035 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-035 948-91	
Knopflochfuß	98-694 411-00	zum Knopflöcher nähen
Kräuselfuß	93-035 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-035 915-91	zum Kordonieren (linke Stichlage)
Overlockfuß	98-620 404-00	zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffen
Blindstichfuß	98-694 407-00	zum Saum nähen
Stopfuß (Nähfußhalter entfernen)	93-106 103-91	Stopfen und Wollestopfen
Teflonfuß	98-694 801-00	zum Nähen von Plastik und Kunststoff
Zierstichfuß	98-694 879-00	zum Nähen von Ziermustern

Inhaltsverzeichnis

Abstepparbeiten	22, 23
Anlasser	11
Anschiebetisch Modell 716	21
Elastischer Blindstich	24, 25
Elektrischer Anschluß	2
Fadenabschneider	12
Glühlampe auswechseln	35
Hosenreißverschluß (Damen)	32, 33
Knopfannähen	28, 29
Knopflochnähen	26, 27
Nadel auswechseln	18
Nadeltabelle	38, 39
Nähfüße	20
Nähfüße auswechseln	19
Nähstörungen und ihre Beseitigung	46, 47
Nähwerk aus- und einschalten	4, 6
Oberfaden einlegen	8
Oberfadenspannung prüfen	11, 12
Reinigen und Ölen	36
Reißverschluß einnähen	30, 31
Rückwärtsnähen	13
Spulen vorbereiten	3, 4
Spulen	5
Spule einlegen	6
Spulenkapsel einsetzen	7
Stichlänge einstellen	13
Stichmusterknopf Modelle 716, 717, 727	14
Stichmusterknöpfe Modell 747	15
Stichmustertabelle	16, 17
Stretchstiche einstellen	14
Stoffdrückerhebel	10
Stopfen	34, 35
Unterfaden heraufholen	9
Unterfadenspannung prüfen	7
Transporteur versenken	18
Zubehörfach	20, 21

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Accessoires spéciaux

Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire contre facturation.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Accessoires	Références	Opérations
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage au ruban
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-035 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-035 953-91	
Pied pose franges	93-035 943-91	couture de franges; bâtissage
Guide-droit	98-802 422-00	surpiquage
Pied pour point droit	98-694 803-00	surpiqures et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	en préparation	
Rabatteur 4,5 mm	93-035 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-035 948-91	
Pied à boutonnères	98-694 411-00	boutonnères
Pied fronçeur	93-035 998-91	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-035 915-91	pose de cordons (position gauche)
Pied overlock	98-620 404-00	surfilage de bords de coupe; assemblage et surfilage simultané de bords de coupe
Semelle à point invisible	98-694 407-00	points invisibles
Pied à repriser	93-106 103-91	reprisage normal et à la laine
Pied à semelle Téflon	98-694 801-00	coutures sur matières plastiques et synthétiques
Pied pour points décoratifs	98-694 879-00	couture de motifs décoratifs

Table des matières

Branchement électrique	2
Préparation du bobinage	3
Débrayage du mécanisme de couture	4
Bobinage	5
Embrayage du mécanisme	6
Mise en place de la canette	6
Tension du fil de canette	7
Mise en place de la boîte à canette	7
Passage du fil d'aiguille	8
Tensions des fils	11
Coupe-fil	12
Sélection de la longueur du point	13
Couture en arrière	13
Point élastique	14
Sélecteur de points (modèles 716, 717 et 727)	14
Sélecteur de points (modèle 747)	15
Sélecteur de motifs	15
Tableau des points	16, 17
Remplacement de l'aiguille	18
Remplacement de la semelle du pied presseur	19
Pieds presseurs	20
Compartiment à accessoires	20
Plateau amovible (modèle 716)	21
Surpiquage	22
Point invisible élastique	24
Boutonnieres	26
Pose de boutons	28
Insertion de fermetures à glissière	30
Fermeture à glissière pour pantalon dame	32
Travaux de reprisage	34
Nettoyage et huilage	36
Changement de l'ampoule	37
Tableau des aiguilles	40, 41
Causes de dérangements et remèdes	48, 49
Accessoires spéciaux	56

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Accessori fuori corredo

Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare nei negozi.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Accessorio	No. d'ordine	lavoro di Cucito
Piedino per bordare (rimuovere portapiedino)	98-053 484-91	Bordare con il bordatore
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-035 950-91	cuciture di nervature (groszezza ago 80, per nervature fini 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,4-1,8 mm)	93-035 953-91	
Piedino per frange	93-035 943-91	per cucire frange e per passare le marche
Riga di guida	98-802 422-00	per impunture
Piedino per punto diritto	98-694 803-00	per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di jersey ecc.)
Placca d'ago con foro rotondo	in preparazione	
Ribattitore 4,5 mm	93-035 946-91	per ribattiture
Ribattitore 6,5 mm	93-035 948-91	
Piedino per occhielli	98-694 411-00	Confezionare occhielli
Piedino arricciatore	93-035 998-91	per cucire volante e arricciature in genere
Piedino per cordoncino	93-035 915-91	per eseguire cordoncini (posizione ago sinistra)
Piedino overlock	98-620 404-00	per cucire e contemporaneamente rifinire i bordi di stoffe tagliate; particolarmente adatto per stoffe elastiche.
Piedino per punto invisibile	98-694 407-00	per punto invisibile
Piedino da rammendo (rimuovere portapiedino)	93-106 103-91	rammendare
Piedino TEFLON	98-694 801-00	per cucire plastica e materiale sintetico in genere
Piedino ornamentale	98-694 879-00	per cucire punti ornamentali

Indice

Collegamento elettrico	2
Preparazione per bobinare	3
Bobinare	5
Inserire il meccanismo del cucito	6
Controllo della tensione inferiore	7
Come inserire la capsula della spolina	7
Infilatura	8
La leva alza-piedino	10
Il reostato	11
Controllo della tensione superiore	11, 12
Regolazione lunghezza punto	13
Cucire indietro	13
Regolazione punti flexi	14
Il bottone regolatore dei punti 20 nei modelli 716, 717, 727	14
Regolazione dei motivi modello 747	15
La tabella dei punti	16, 17
Cambiare ago	18
Abbassare il trasporto	18
Sostituzione del piedino	19
I piedini	20
Scomparto accessori	20
Piano supplementare modello 716	21
Impunture	22, 23
Punto invisibile elastico	24, 25
Occhielli	26, 27
Attaccatura bottoni	38, 29
Cerniere lampo	30, 31
Cerniere per pantaloni (per signora)	32, 33
Rammendo	34, 35
Pulizia e lubrificazione	36
Sostituzione lampadina	37
Tabella degli aghi	42, 43
Possibili inconvenienti e come ovviarli	50, 51

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Extra accessoires

De accessoires zijn voor bijzondere werkzaamheden. Ze zijn verkrijgbaar bij de officiële dealer.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Accessoires	Bestelnr.	Toepassing
Blaasbandvoet naaivoethouder afnemen	98-053 484-91	Omboren van kanten met band
Biezenvoet 5 rillen (tweelingnaald, naaldafstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	Biesjes maken, (naalddikte 80, smalle biesjes naalddikte 70)
Biezenvoet 7 rillen (tweelingnaald, naaldafstand 1,4-1,8)	93-035 953-91	
Doorslagvoet	93-035 943-91	Doorslaan, stofversieren
Geleidelineaal	98-802 422-00	Watteren
Rechte-steekvoet	98-694 803-00	Voor doorstiknaden en voor het stikken van dunne stoffen b. v. zijden jersey
Steekplaat met rondgat	in bewerking	
Platte naadvoet 4,5 mm	93-035 946-91	Voor platte naden
Platte naadvoet 6,5 mm	93-035 948-91	
Knoopsgatenvoet	98-694 411-00	Knoopsgatenmaken
Rimpelvoet	93-035 998-91	Rimpelen van volants etc.
Kordonneervoet	93-035 915-91	Voor kordonneerwerk (naaldstand links)
Overlockvoet	98-620 404-00	Voor het afwerken van dunne stoffen en gelijktijdig stikken en afwerken van rekbaar materiaal
Blindzoomvoet	98-694 407-00	Blind-zoomen
Stopvoet (Naaivoethouder afnemen)	93-106 103-91	Stoppen en wolstoppen
Teflonvoet	98-694 801-00	Stikken van plastic en kunststof
Borduurvoet	98-694 879-00	borduren en siersteken

Inhoud

Aanschuiftafeltje type 716	21
Afhechten	13
Accessoiredoosje en vakje	22, 23
Bovendraad inleggen	8
Draadafsnijder	12
Draadspanningen	7, 11, 12
Elastische blindzoom	24, 25
Electrische aansluiting	2
Keuzeknop steken type 716, 717, 727	14
Keuzeknop steken type 747	15
Knoppen aanzetten	28, 29
Knoopsgaten maken	26, 27
Lampje verwisselen	37
Naaivoetzooltjes	20
Naaivoetzooltjes verwisselen	19
Naaimechanisme uit- en inschakelen	4, 6
Naald verwisselen	18
Naald- draad en garentabel	44, 45
Nuttige en stretchsteektabel	16, 17
Onderdraad naar boven halen	9
Opheffen van storingen	52, 53
Ritssluitingen inzetten	30, 31, 32, 33
Schoonmaken en oliën	36
Spoel en spoelhouder uit de machine nemen	3, 4
Spoelen	5
Spoel in de spoelhouder	6
Spoelhouder in de machine plaatsen	7
Steeklengte instellen	13
Stofaandrukker	10
Stoppen	34, 35
Stretchsteken instellen	14
Transporteur uitschakelen	18
Voetpedaal	11
Watteren	22, 23

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KC Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info